

*Thermorégulation*  
Termoregolazione

 **RDZ**  
*You Feel, We Care*

# KIT VJ



***MANUEL TECHNIQUE***  
**MANUALE TECNICO**





## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

*Lire attentivement ce manuel avant d'installer et/ou d'utiliser l'équipement et le conserver dans un endroit accessible.*

*Cet appareil constitue un composant qui fait partie d'installations complexes : il appartient à l'installateur électricien d'établir le schéma général de l'installation et les connexions électriques extérieures à l'appareil.*

*Pour toute question ou demande technique particulière, le bureau technique du fabricant peut être contacté aux numéros indiqués au dos de ce manuel.*

### • ATTENTION

*L'installation et l'entretien doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.*

*Les systèmes hydrauliques et électriques et les lieux d'installation de l'équipement doivent être conformes aux normes de sécurité, de prévention des accidents et de prévention des incendies en vigueur dans le pays d'utilisation.*

- *Il est essentiel de connecter l'équipement à un système de mise à la terre efficace et de l'inclure dans un système équipotentiel dont l'efficacité.*
- *Avant d'effectuer le raccordement électrique, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles du système d'alimentation.*

**Leggere con attenzione questo libretto prima dell'installazione e/o dell'uso dell'apparecchiatura e conservarlo in un luogo accessibile.**

**La presente apparecchiatura costituisce un componente che fa parte di installazioni complesse: è compito dell'impiantista elettrico redigere lo schema generale dell'impianto e dei collegamenti elettrici esterni all'apparecchiatura.**

**L'ufficio tecnico del Costruttore si rende disponibile ai numeri indicati sul retro del presente libretto per consulenze o richieste tecniche particolari.**

### • ATTENZIONE

**L'installazione e la manutenzione vanno eseguiti solo da personale qualificato.**

**Gli impianti idraulici, elettrici ed i locali di installazione delle apparecchiature devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo.**

- **E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra e includerla in un sistema equipotenziale la cui efficacia deve ottemperare alle norme in vigore.**
- **Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione.**



## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX - AVVERTENZE GENERALI

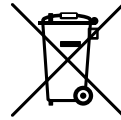
- *Si, après avoir déballé l'appareil, on constate une anomalie quelconque, ne pas utiliser l'appareil et contacter un Centre d'Assistance agréé par le fabricant.*
- *Après l'installation, éliminer l'emballage conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.*
- *N'utiliser que des pièces de rechange originales : le non-respect de cette règle entraîne l'annulation de la garantie.*
- *Le fabricant décline toute responsabilité et considère que la garantie n'est pas valable dans les cas suivants :*
  - *Les avertissements et les règles de sécurité susmentionnés, y compris ceux en vigueur dans le pays d'installation, ne sont pas respectés.*
  - *Les informations données dans ce manuel ne sont pas respectées.*
  - *Il y a des dommages ou des blessures aux personnes, aux animaux ou aux objets, résultant d'une installation incorrecte et/ou d'une utilisation inadéquate des produits et des équipements...*
  - *Des inexactitudes ou des erreurs d'impression et de transcription sont contenues dans ce manuel.*
- *Le fabricant se réserve également le droit de cesser la production à tout moment et d'apporter toutes les modifications qu'il juge utiles ou nécessaires sans obligation de préavis.*
- **Se dopo aver disimballato l'apparecchiatura si nota una qualsiasi anomalia non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.**
- **Alla fine dell'installazione smaltire gli imballi secondo quanto previsto dalle normative in vigore nel Paese di utilizzo.**
- **Esigere solo ricambi originali: la mancata osservazione di questa norma fa decadere la garanzia.**
- **Il Costruttore declina ogni responsabilità nei casi seguenti:**
  - **Non vengano rispettate le avvertenze e le norme di sicurezza sopra indicate, comprese quelle vigenti nei paesi di installazione.**
  - **Mancata osservanza delle indicazioni segnalate nel presente manuale.**
  - **Danni a persone, animali o cose, derivanti da una errata installazione e/o uso improprio di prodotti e attrezzature.**
  - **Inesattezze o errori di stampa e trascrizione contenuti nel presente manuale.**
- **Il Costruttore, inoltre, si riserva il diritto di cessare la produzione in qualsiasi momento e di apportare tutte le modifiche che riterrà utili o necessarie senza obbligo di preavviso.**



## DÉCHETS - SMALTIMENTO



**Conformément aux dispositions des directives européennes suivantes 2011/65/EU, 2012/19/EU et 2003/108/EC, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets.**



**In base a quanto previsto dalle seguenti direttive europee 2011/65/UE, 2012/19/UE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.**

*Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique qu'à la fin de sa vie utile, le produit doit être collecté séparément des déchets généraux.*

*Par conséquent, à la fin de sa vie utile, l'utilisateur doit apporter l'équipement à un point de collecte des déchets électriques et électroniques désigné, ou le retourner au revendeur qui, contre l'achat d'un appareil équivalent, est tenu de collecter le produit pour l'éliminer gratuitement.*

*La collecte différenciée appropriée des déchets en vue de leur recyclage ultérieur, de leur traitement et de leur élimination respectueuse de l'environnement contribue à prévenir d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et encourage le recyclage des matériaux composant l'équipement.*

*L'élimination illégale du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la réglementation en vigueur.*

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparechiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

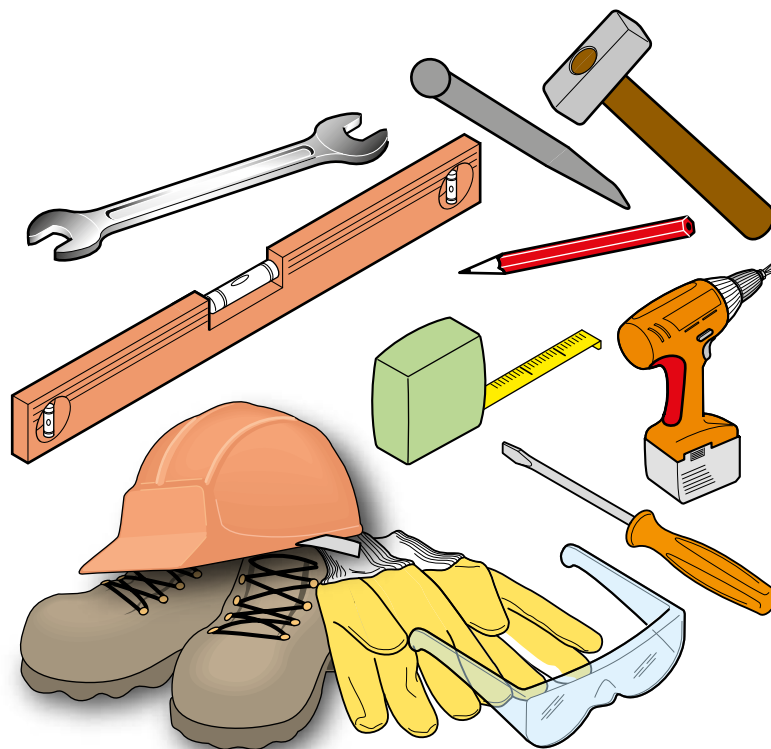
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparechiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore che, a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparechiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparechiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla vigente normativa in materia.



## ÉQUIPEMENT NÉCESSAIRE ET EPI - ATTREZZATURA E D.P.I. NECESSARI





	<b>Description</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Pag.</b>
	<i>Avertissements de sécurité</i>	Avvertenze per la sicurezza	3
	<i>Avertissements généraux</i>	Avvertenze generali	3
	<i>Déchets</i>	Smaltimento	3
	<i>Équipement nécessaire et EPI</i>	Attrezzatura e d.P.I. Necessari	4
	<i>Opérations préliminaires</i>	Operazioni preliminari	6
<b>1</b>	<b>Description</b>	<b>Descrizione</b>	<b>7</b>
<b>2</b>	<b>Contenu de l'emballage</b>	<b>Contenuto imballo</b>	<b>7</b>
2.1	<i>Description des composants de l'équipement</i>	Descrizione parti apparecchiatura	8
2.2	<i>Description des connexions</i>	Descrizione attacchi apparecchiatura	9
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>	<b>10</b>
3.1	<i>Déballage</i>	Disimballo	10
3.2	<i>Dimensions générales</i>	Dimensioni di ingombro	10
3.3	<i>Installations possibles</i>	Installazioni possibili	11
3.4	<i>Installation murale</i>	Installazione a parete	12
3.5	<i>Raccordements hydrauliques</i>	Collegamenti idraulici	14
3.6	<i>Préparation des connexions électriques</i>	Predisposizione Collegamenti elettrici	16
3.7	<i>Schéma de raccordement du câblage général</i>	Schema di collegamento elettrico generale	17
3.8	<i>Schéma de câblage des têtes électrothermiques</i>	Schema di collegamenti elettrici testine elettrotermiche	17
3.9	<i>Installation du câble de mise à la terre</i>	Installazione cavo messa a terra	18
3.10	<i>Remplissage du système</i>	Caricamento dell'impianto	19
<b>4</b>	<b>Démarrage</b>	<b>Messa in funzione</b>	<b>24</b>
4.1	<i>Réglage du débit principal</i>	Regolazione portata principale	24
<b>5</b>	<b>Données techniques des composants</b>	<b>Dati tecnici dei componenti</b>	<b>25</b>
5.1	<i>Unité électronique de contrôle et de sécurité</i>	Centralina elettronica di controllo e sicurezza	25
5.2	<i>Vanne de mélange</i>	Valvola miscelante	28
5.3	<i>Servomoteur M7410E</i>	Servomotore M7410E	29
5.4	<i>Pompe de circulation électronique autoréglable</i>	Circolatore elettronico autoregolante	31
<b>7</b>	<b>Schémas de câblage</b>	<b>Schemi elettrici</b>	<b>37</b>
<b>8</b>	<b>Tableau pour l'installateur</b>	<b>Scheda per l'installatore</b>	<b>38</b>



# OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES - OPERAZIONI PRELIMINARI

## TEST, TRANSPORT ET DÉBALLAGE

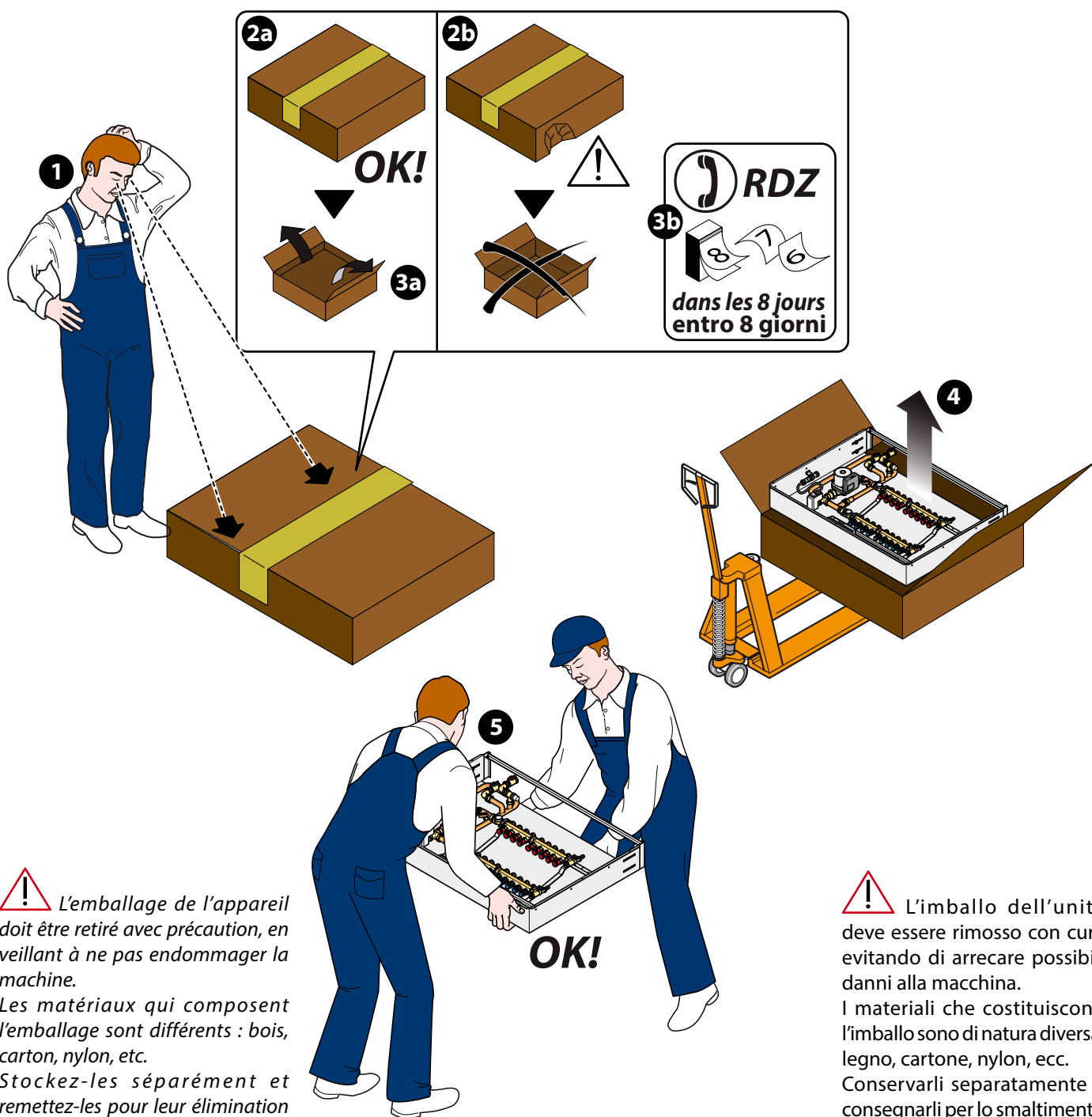
## ISPEZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO

A la réception, vérifiez immédiatement que l'emballage est intact : la machine a quitté l'usine en parfait état de fonctionnement et tout dommage doit être immédiatement signalé au transporteur et noté sur le Bon de Livraison avant qu'il ne soit contresigné.

Dans un délai de 8 jours, le client doit communiquer au constructeur l'étendue et la nature des dommages constatés, en faisant un rapport écrit : notez toujours le numéro de série qui se trouve sur la plaque apposée sur la machine.

All'atto del ricevimento verificare immediatamente l'integrità dell'imballo: la macchina ha lasciato la fabbrica in perfetto stato, eventuali danni dovranno essere immediatamente contestati al trasportatore ed annotati sul Foglio di Consegna prima di controfirmarlo.

Il Cliente, entro 8 giorni, deve avvisare il Costruttore sull'entità e la tipologia dei danni rilevati compilando un rapporto scritto: riportare sempre anche il numero di matricola rilevabile dalla targhetta posta a bordo macchina.



**!** L'emballage de l'appareil doit être retiré avec précaution, en veillant à ne pas endommager la machine.

Les matériaux qui composent l'emballage sont différents : bois, carton, nylon, etc.

Stockez-les séparément et remettez-les pour leur élimination ou, le cas échéant, leur recyclage, aux entreprises compétentes, en réduisant ainsi l'impact sur l'environnement.

**!** L'imballo dell'unità deve essere rimosso con cura evitando di arrecare possibili danni alla macchina.

I materiali che costituiscono l'imballo sono di natura diversa: legno, cartone, nylon, ecc.

Conservarli separatamente e consegnarli per lo smaltimento o l'eventuale riciclaggio, alle aziende preposte allo scopo e ridurre così l'impatto ambientale.

## 1 DESCRIPTION - DESCRIZIONE

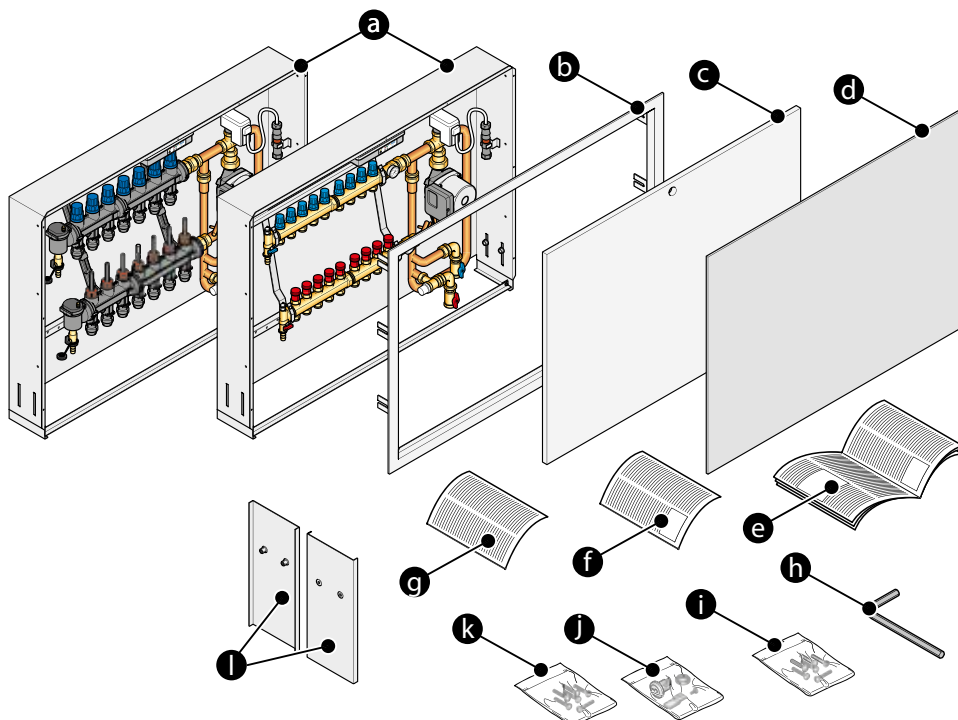


*Kit pour la distribution et la régulation mod. VJ 0-10, à double température, pour installations au sol et installations à haute température. Il comprend : une armoire métallique avec pieds réglables, des étagères, un couvercle de protection, une porte blanche avec cadre réglable et serrure, une vanne mélangeuse à trois voies, un moteur analogique 0-10, une pompe de circulation électronique à vitesse variable, un coude micrométrique, une vanne unidirectionnelle, des vannes d'arrêt, des thermomètres, un coude d'équilibrage, des vannes d'aération et des vannes de remplissage/vidange, un thermostat électrique de sécurité, un connecteur pour l'installation électrique et un système câblé. Il peut être combiné avec les contrôleurs RDZ Wi ou Trio. Il est possible d'utiliser un collecteur de contrôle ou un collecteur Top Composit.*

Kit per distribuzione e regolazione modello VJ 0-10, a doppia temperatura per impianti a pavimento e impianto ad alta temperatura; completo di armadietto metallico con piedini regolabili; staffe, coperchio di protezione per intonaci, portina bianca con serratura e telaio regolabile, valvola miscelatrice a 3 vie, servomotore analogico 0-10, circolatore elettronico a prevalenza variabile, detentore micrometrico, valvola unidirezionale, valvole di intercettazione, termometri, detentore di bilanciamento, valvole di sfiato e carico-scarico impianto, termostato di sicurezza elettronico, connettore per l'allacciamento elettrico e impianto cablato, adatto ad essere comandato da una centralina esterna modello RDZ Wi o Trio. È possibile scegliere il kit con collettori serie Control in ottone o Top Composit in tecnopolimero.

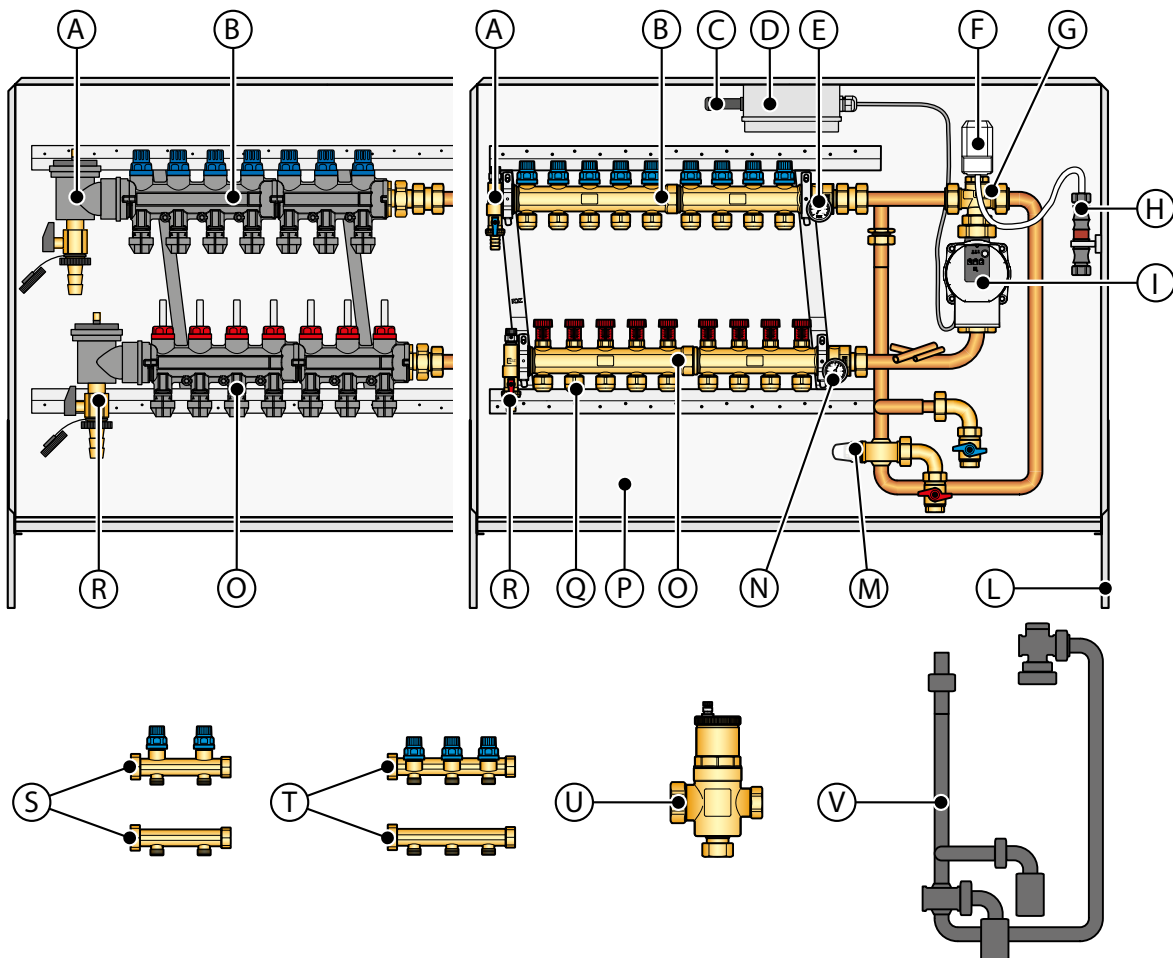
## 2 CONTENU DE L'EMBALLAGE - CONTENUTO IMBALLO

Rif.	Description	Descrizione
a	Kit VJ	Kit VJ
b	Cadre peint	Telaio verniciato
c	Porte peinte	Porta verniciata
d	Couverture de protection du plâtre	Coperchio di protezione intonaci
e	Manuel technique du kit	Manuale tecnico Kit
f	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
g	Étiquette de la pièce	Etichette locali
h	Clé Allen de 5 mm	Chiave a brugola da 5 mm
i	Vis de fixation pour la protection du plâtre	Viti per fissaggio protezione intonaco
j	Serrures pour armoires	Serratura per armadietto
k	Vis et rondelles pour supports	Viti e rondelle per fissaggio piedini
l	Pieds pour kit	Piedini per kit



Légende des pièces d'équipement  
Legenda parti apparecchiatura

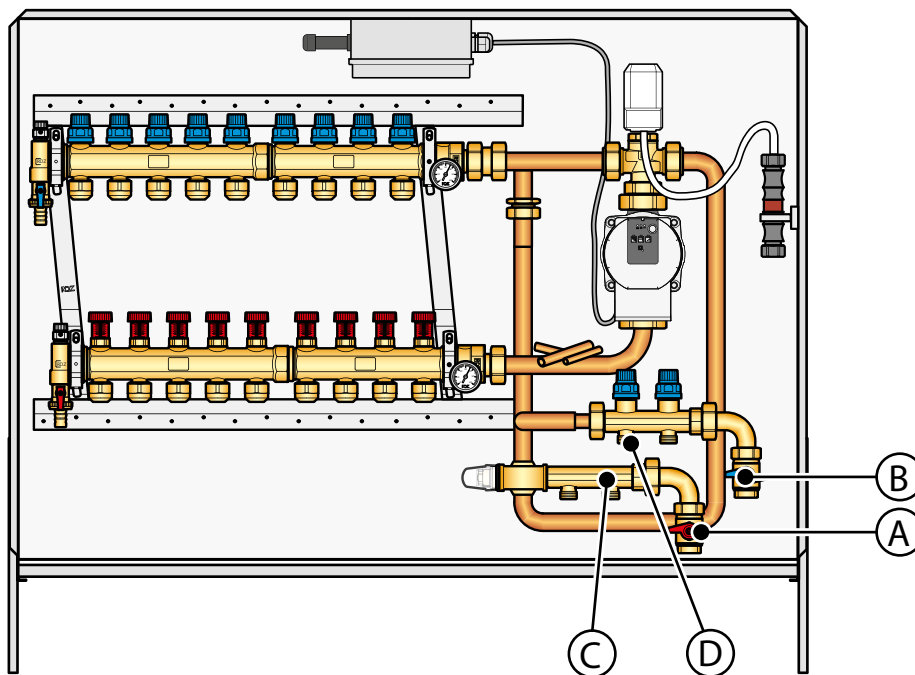
Rif.	Description	Descrizione
A	Robinets de charge/décharge	Rubinetto di carico / scarico
B	Collecteur de retour	Collettore di ritorno
C	Broches d'alimentation et de consentement	Spinotti di alimentazione e consenso
D	Unité de contrôle	Centralina di controllo
E	Thermomètre de retour	Termometro di ritorno
F	Servomoteur	Servomotore
G	Vanne de mélange	Valvola miscelatrice
H	Bouchon de contrôle	Spinotto di comando
I	Pompe	Pompa
L	Pieds de réglage	Piedini armadietto regolabili
M	Support de régulation	Detentore di regolazione
N	Thermomètre de débit	Termometro di mandata
O	Collecteur de débit	Collettore di mandata
P	Armoire	Armadietto
Q	Adaptateur pour tube Ø 14 / 17	Adattatori per tubo Ø 14 / 17
R	Unité terminale	Gruppo terminale
S	Haute température 2 sorties	Alta temperatura a 2 uscite
T	Haute température 3 sorties	Alta temperatura a 3 uscite
U	Purgeur d'air 3 voies	Degasatore a 3 vie
V	Kit d'isolation anti-condensation	Kit di isolamento anti-condensa





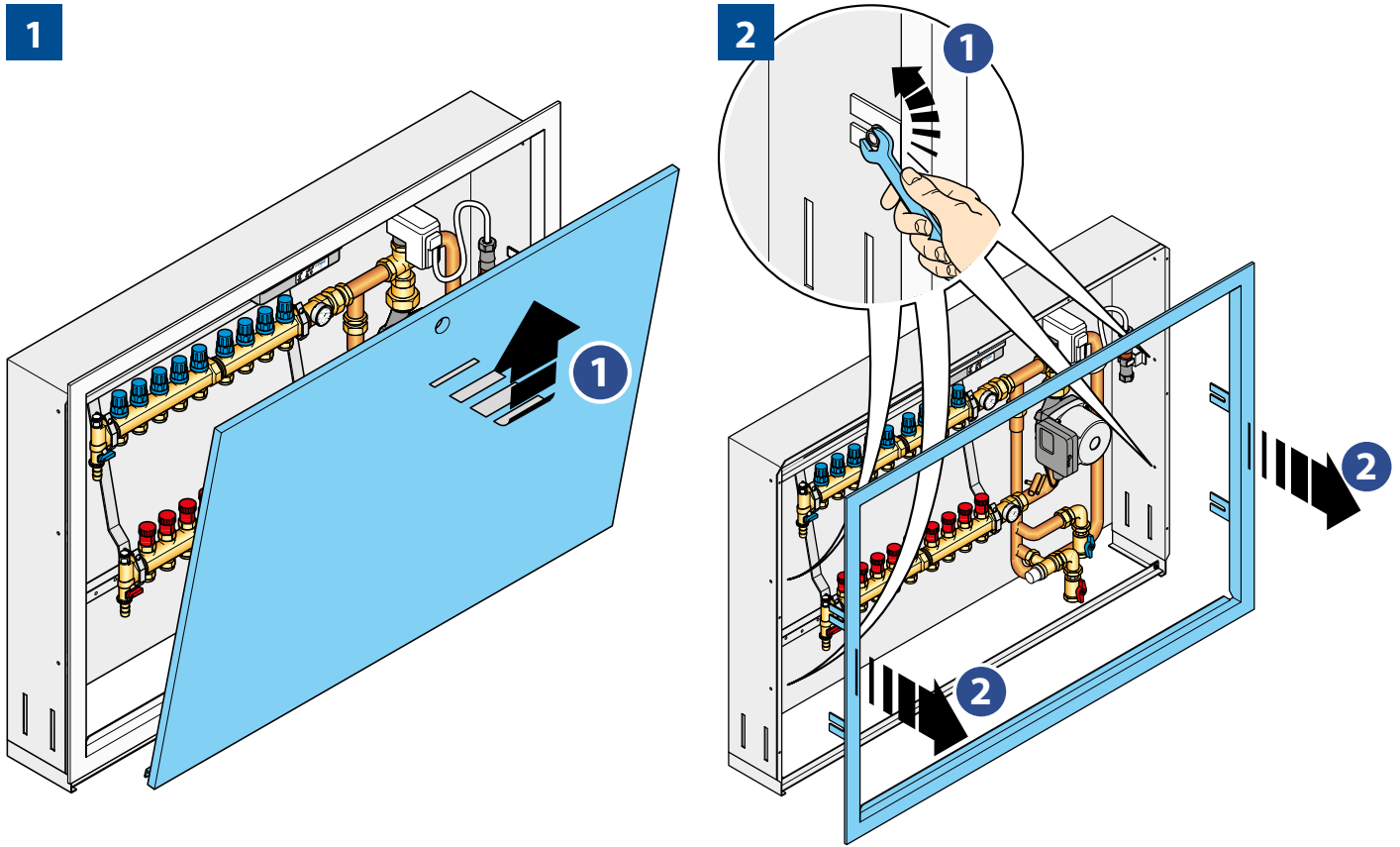
**Légende des connexions de l'équipement**  
**Legenda attacchi apparecchiatura**

Rif.	Description	Descrizione
A	Départ chaudière / refroidisseur F 3/4"	Mandata da caldaia / chiller F 3/4"
B	Retour vers la chaudière / le refroidisseur F 3/4"	Ritorno a caldaia / chiller F 3/4"
C	Départ haute température M 3/4"	Mandata alta temperatura M 3/4"
D	Retour haute température M 3/4"	Ritorno alta temperatura M 3/4"

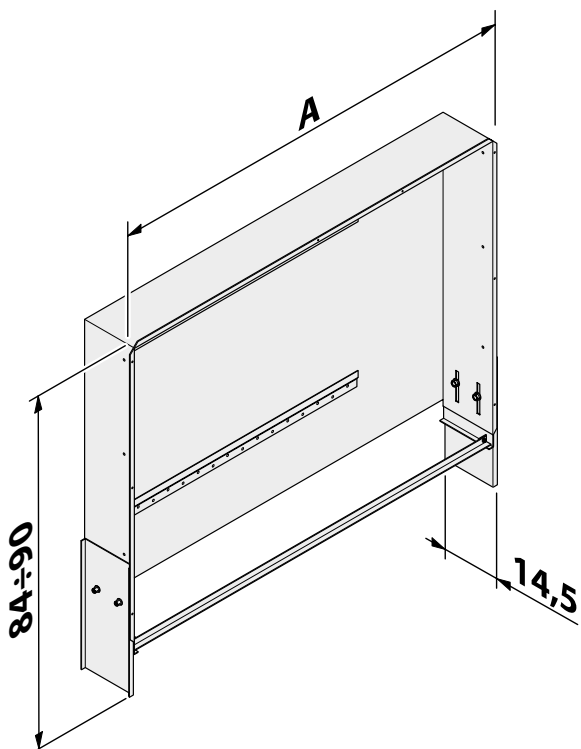


### 3 INSTALLATION - INSTALLAZIONE

#### 3.1 DÉBALLAGE - DISIMBALLO

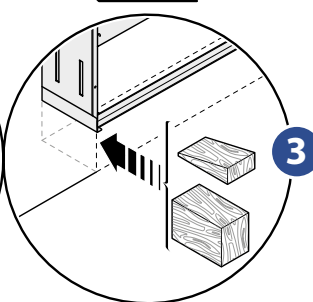
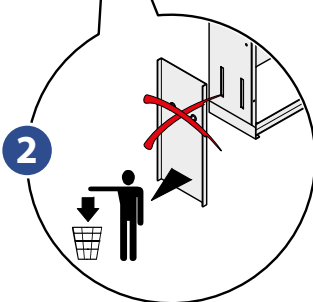
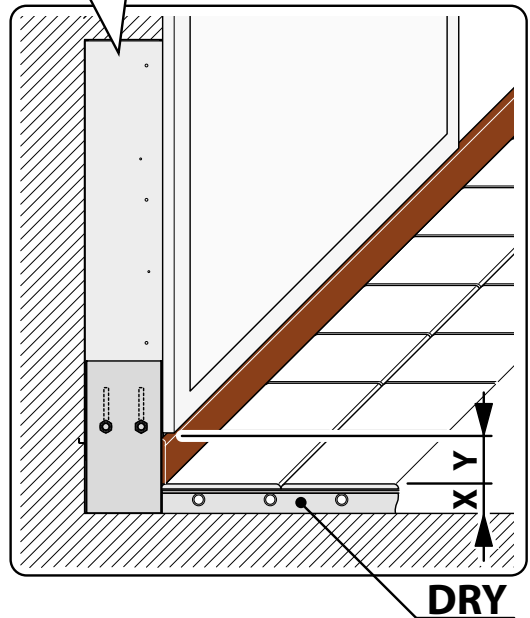
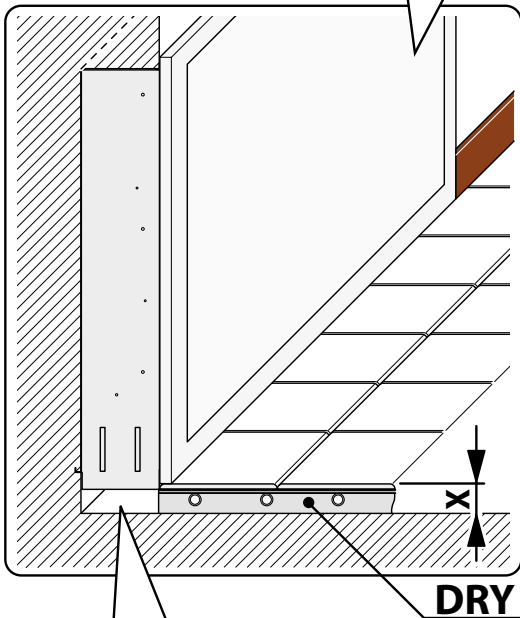
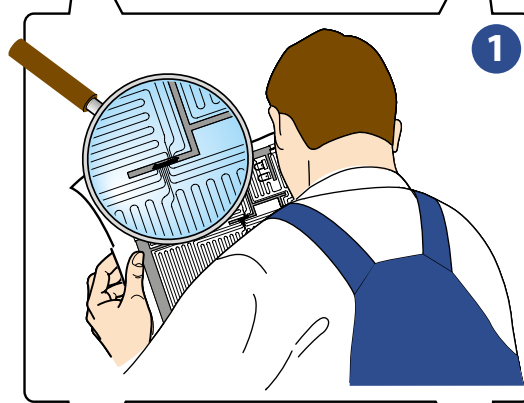
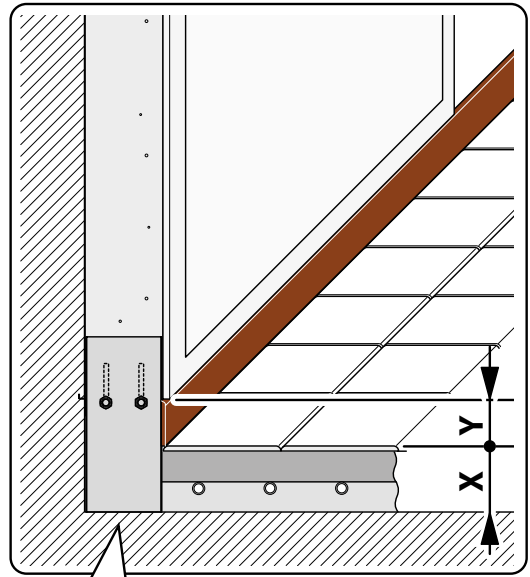
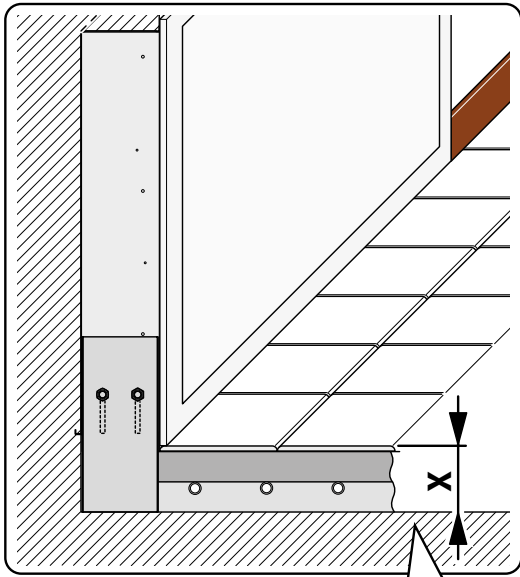


#### 3.2 DIMENSIONS GÉNÉRALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO

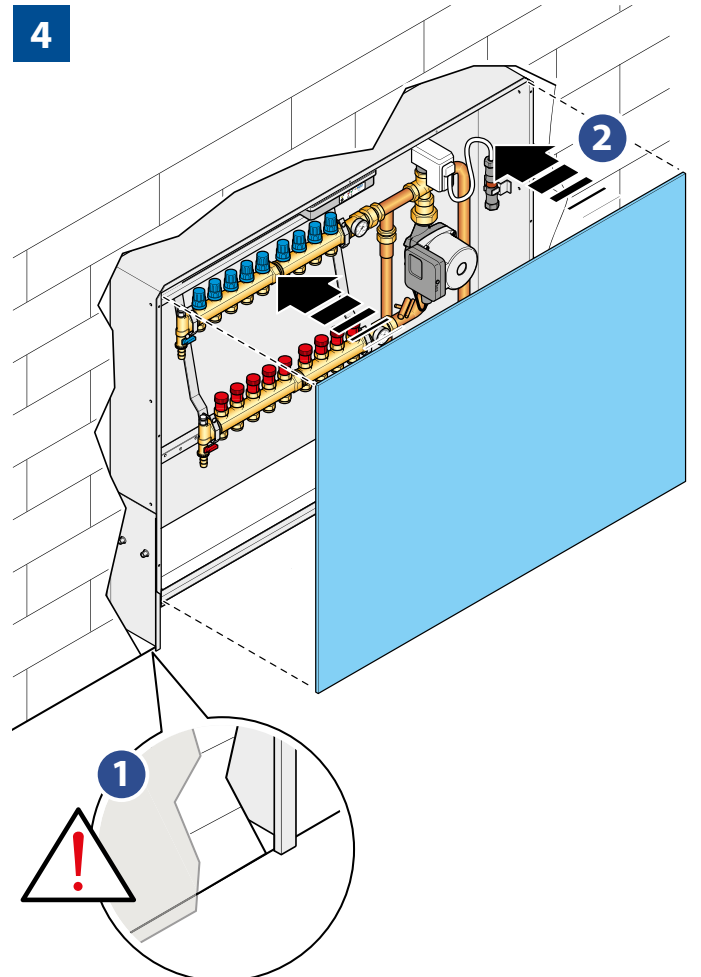
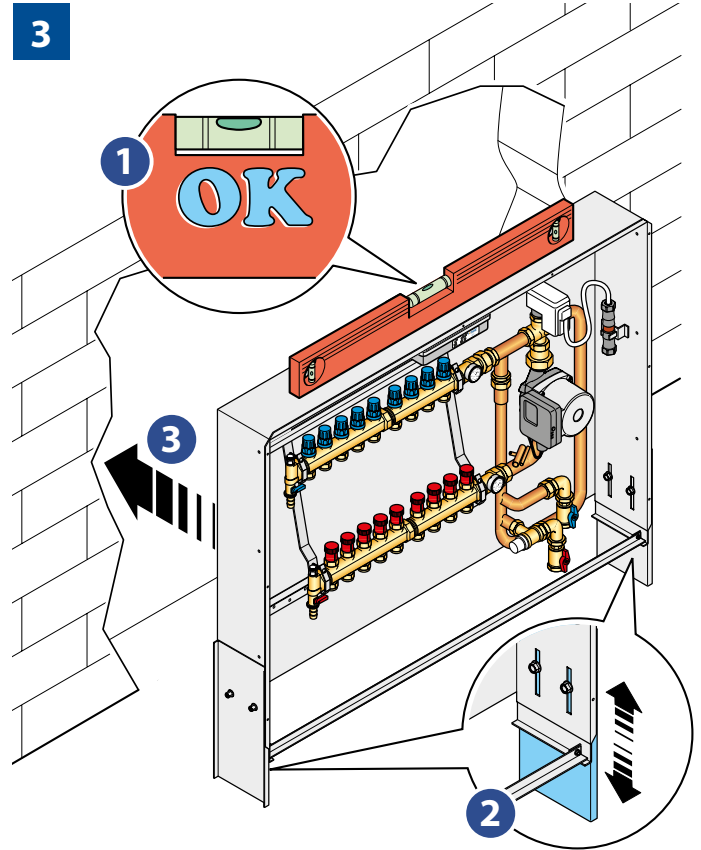
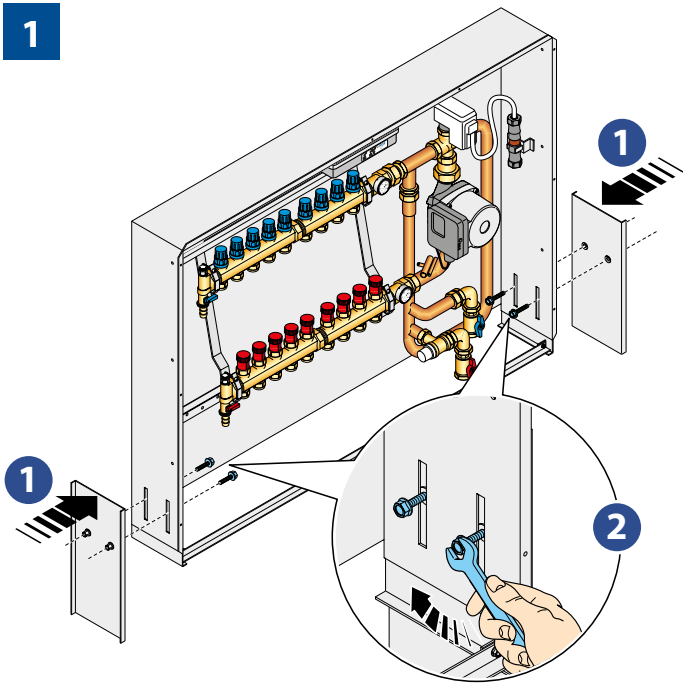


N° sorties N° attacchi	3 ÷ 5	6 ÷ 8	9 ÷ 12
A (cm)	68	83	103

3.3 INSTALLATIONS POSSIBLES - INSTALLAZIONI POSSIBILI

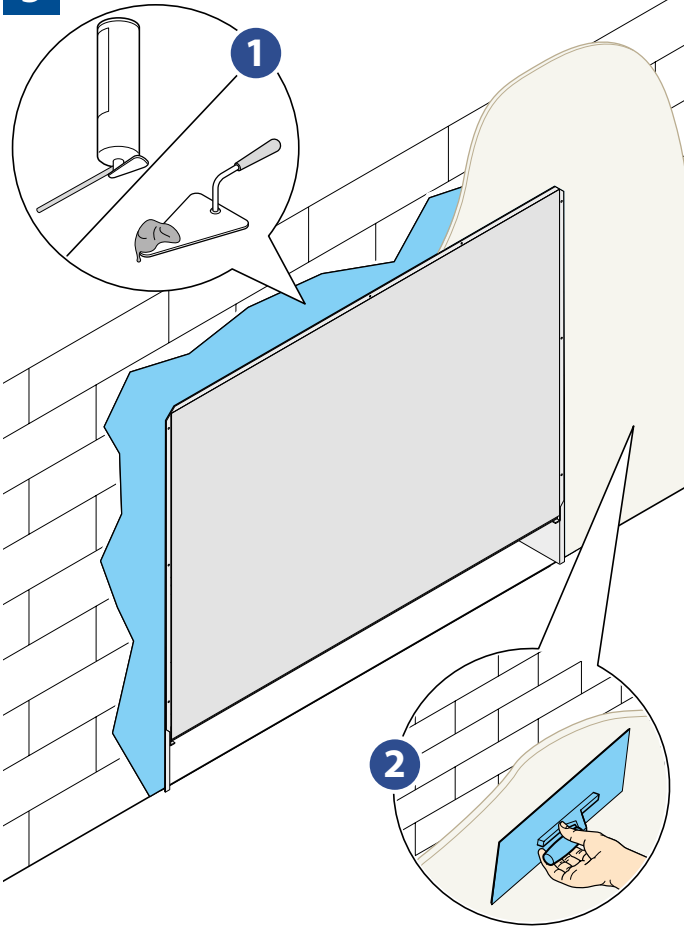


3.4 INSTALLATION MURALE - INSTALLAZIONE A PARETE

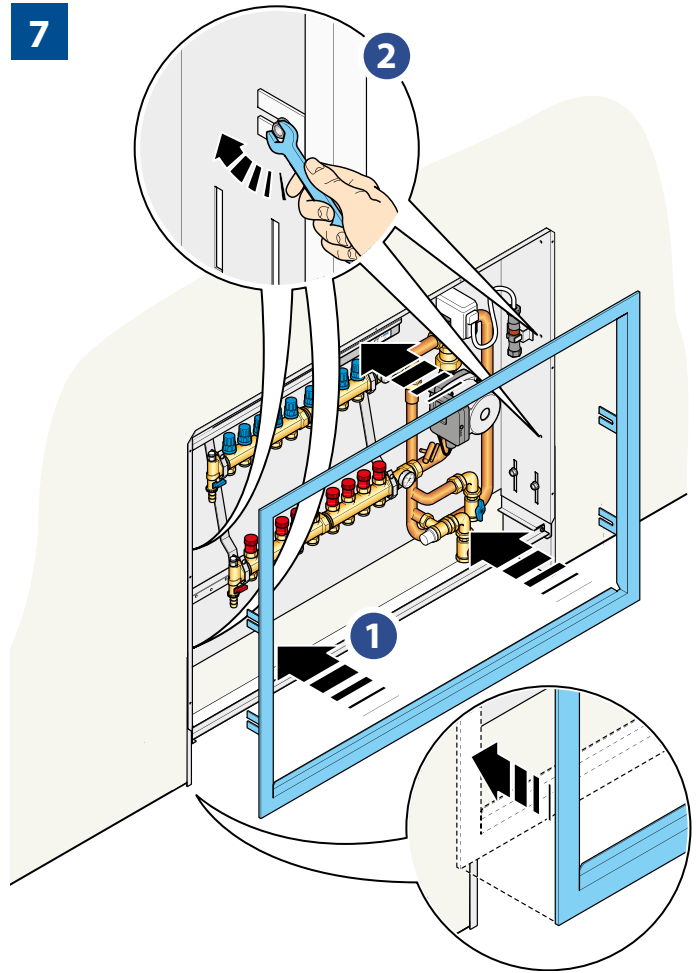




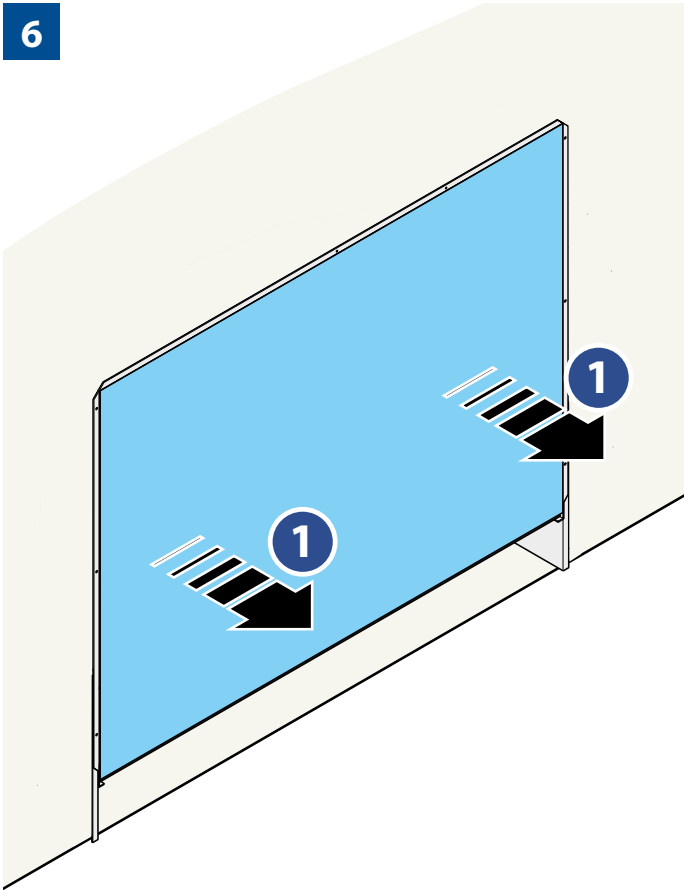
5



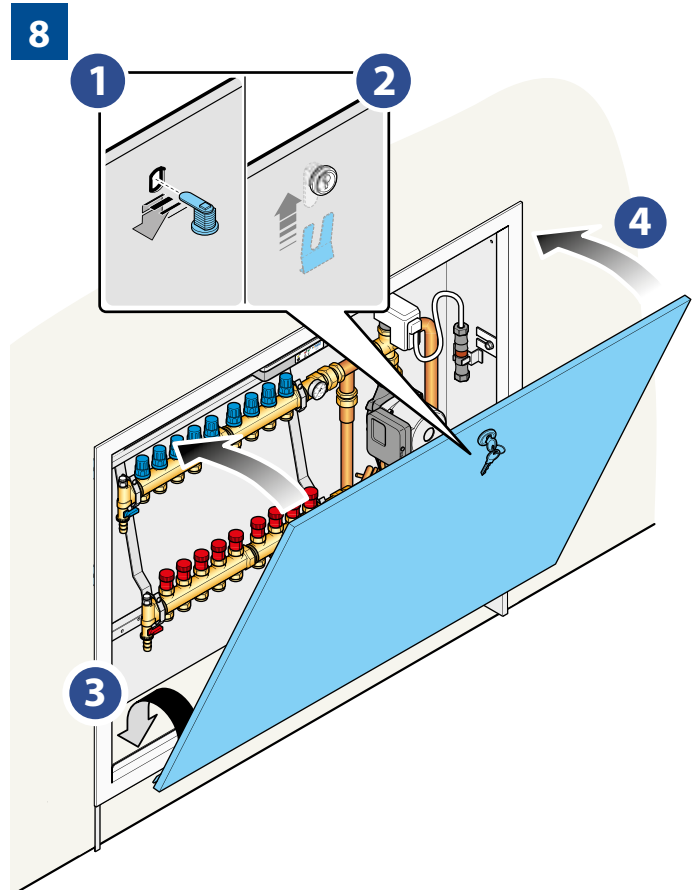
7



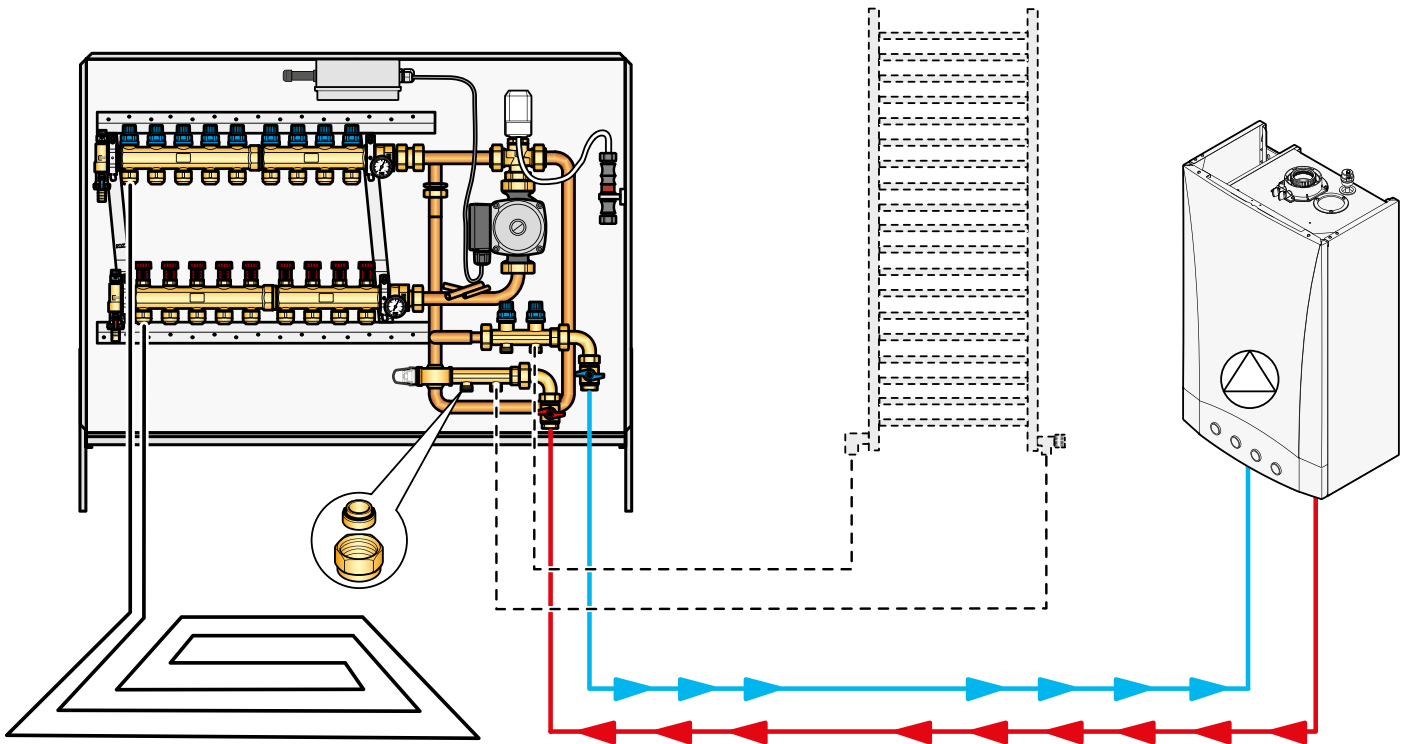
6



8



### 3.5 RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES - COLLEGAMENTI IDRAULICI

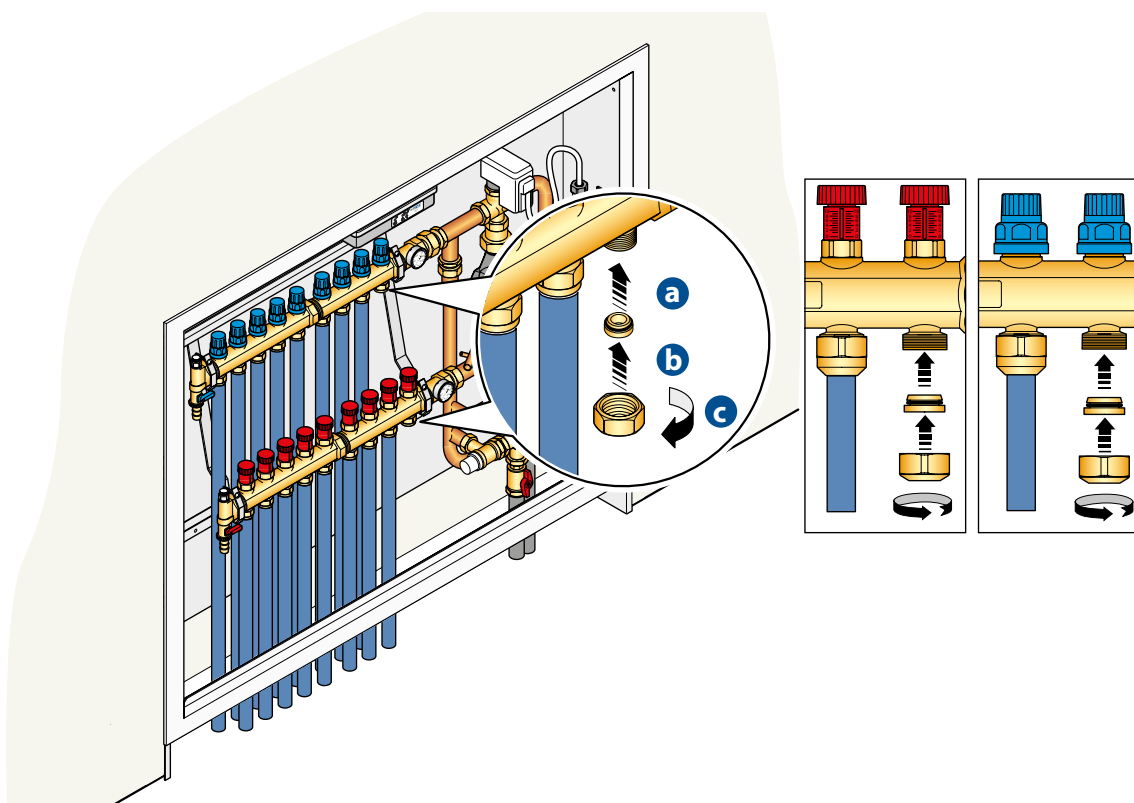


#### BOUCHONS POUR COLLECTEURS EN LAITON

#### TAPPI PER COLLETTORI IN OTTONE

- 
**ATTENTION**  
 Toutes les sorties non utilisées doivent être fermées par des bouchons.

- 
**ATTENZIONE**  
 Tutte le uscite non utilizzate devono essere tappate.





## BOUCHONS POUR COLLECTEURS EN PLASTIQUE

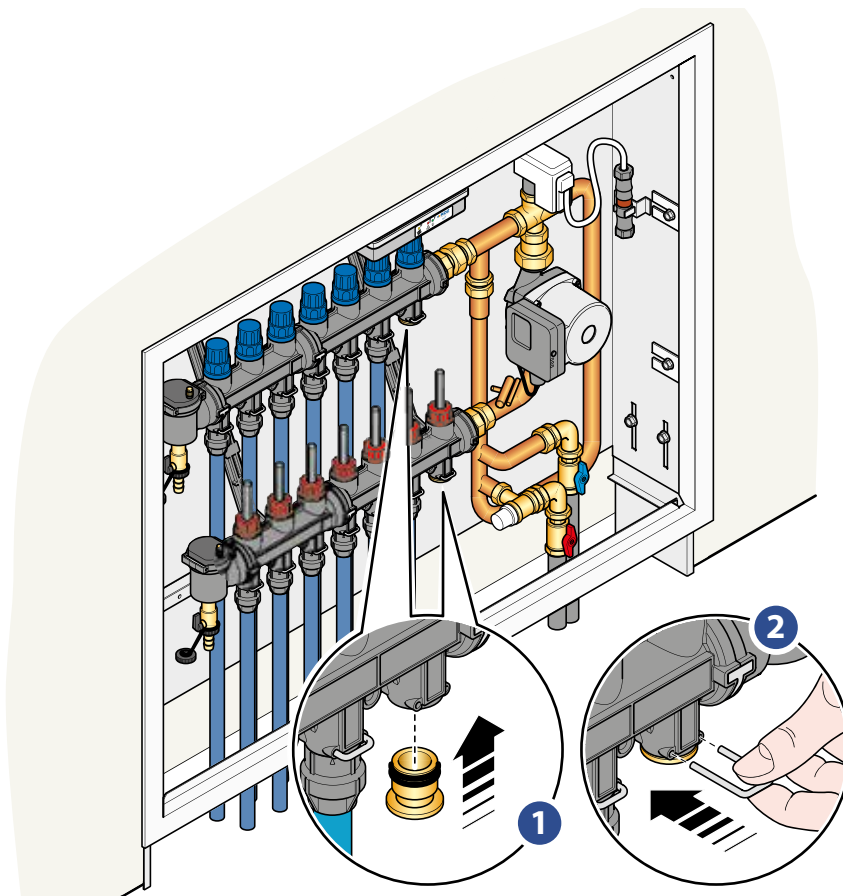
## TAPPI PER COLLETTORI IN PLASTICA

•  **ATTENTION**

*Toutes les sorties non utilisées doivent être fermées par des bouchons.*

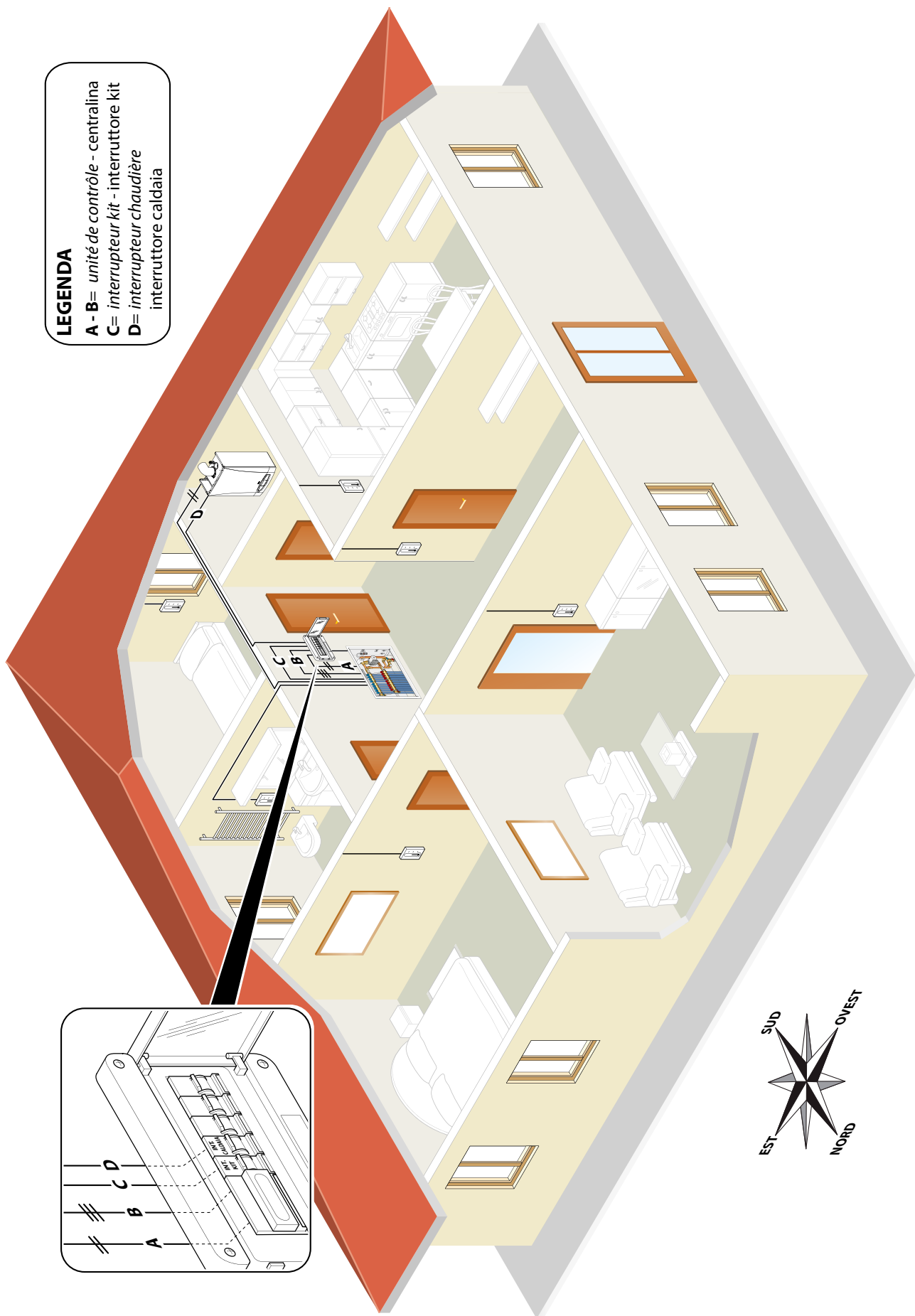
•  **ATTENZIONE**

*Tutte le uscite non utilizzate devono essere tappate.*



**LEGENDA**

A - B= unité de contrôle - centralina  
 C= interrupteur kit - interruttore kit  
 D= interrupteur chaudière  
 interruttore caldaia





3.7

**SCHÉMA DE RACCORDEMENT DU CÂBLAGE GÉNÉRAL**  
**SCHEMA DI COLLEGAMENTO ELETTRICO GENERALE**

**!** Raccordez selon le schéma et respectez la polarité (phase - neutre).

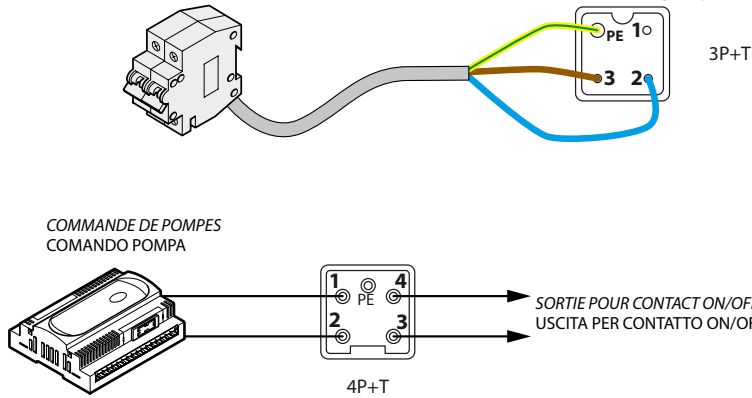
**!** Il est nécessaire d'installer un interrupteur de déconnexion sur la ligne d'alimentation électrique.

**!** Collegare come da schema e rispettare la polarità fase - neutro.

**!** E' necessario prevedere un sezionatore sulla linea di alimentazione

N / ≍ / T = ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 230 Vac - 50 Hz  
N / ≍ / T = ALIMENTAZIONE DA RETE 230 Vac - 50 Hz

230V-50HZ ALIMENTATION ÉLECTRIQUE  
ALIMENTAZIONE di RETE 230V-50Hz



3.8

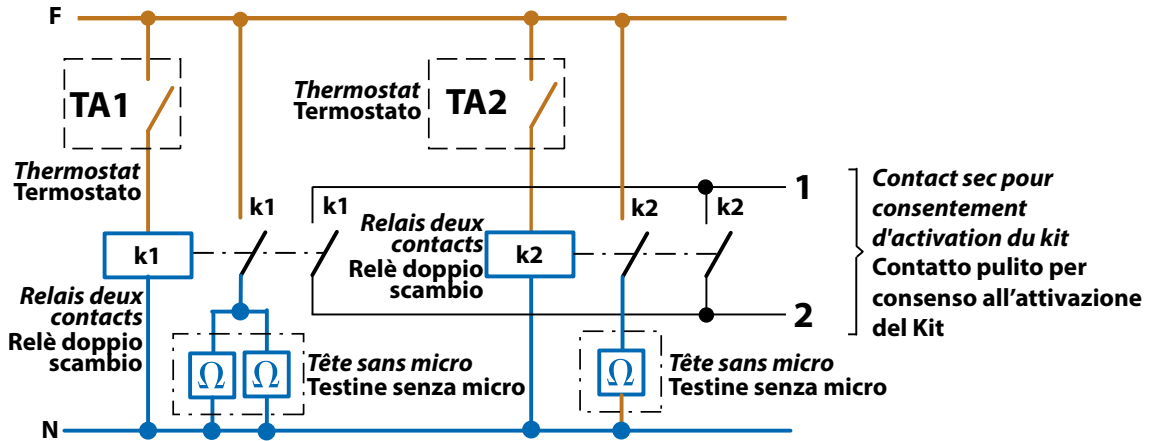
**SCHÉMA DE CÂBLAGE DES TÊTES ÉLECTROTHERMIQUES**  
**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI TESTINE ELETTROTERMICHE**

**!** CONNECTER SELON LE SCHÉMA ET RESPECTER LA POLARITÉ PHASE-NEUTRE.

**!** COLLEGARE COME DA SCHEMA E RISPETTARE LA POLARITÀ FASE - NEUTRO.

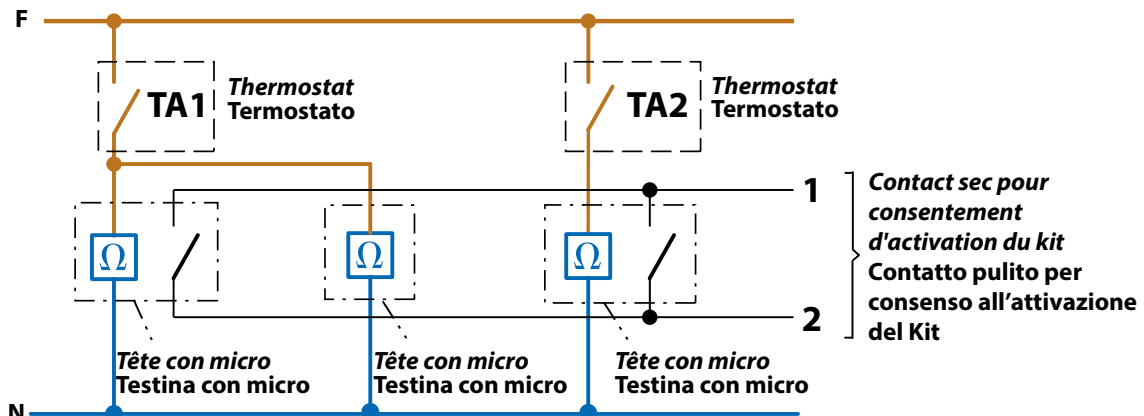
**TÊTES ÉLECTROTHERMIQUES**

**TESTINE ELETTROTERMICHE**



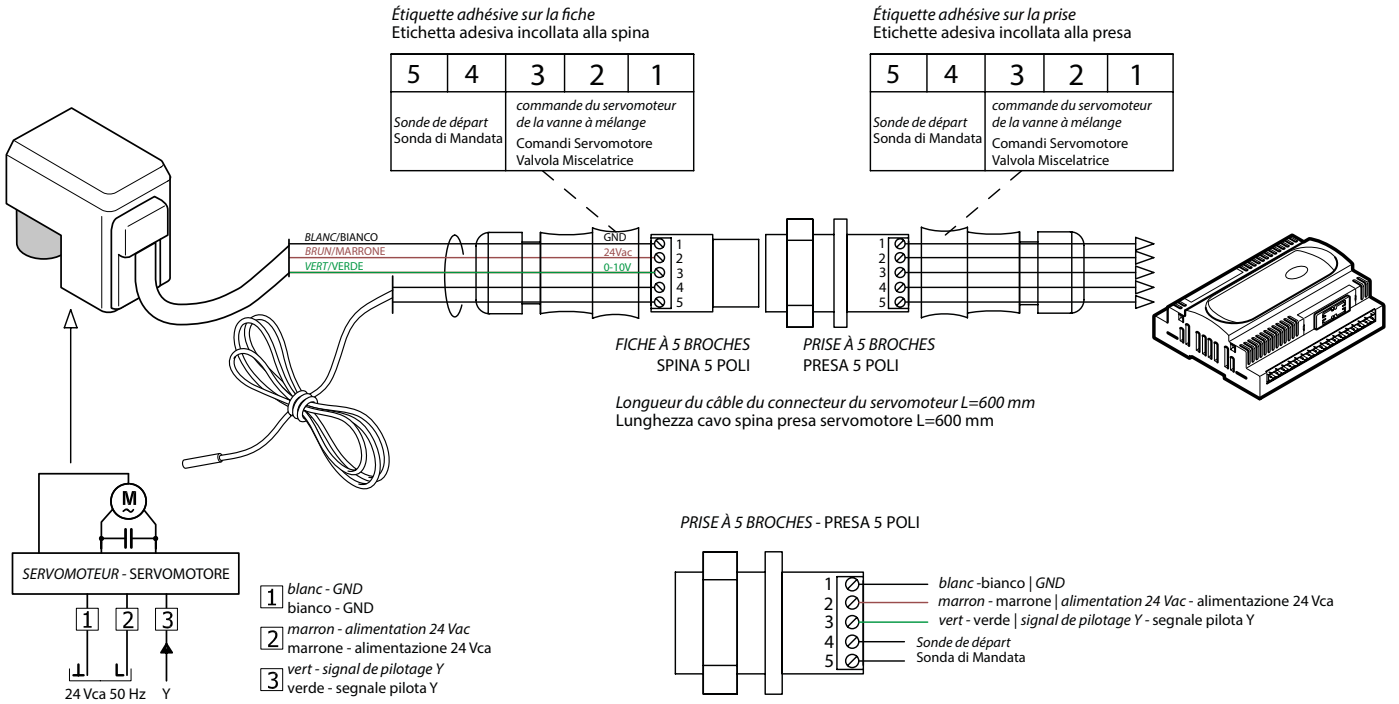
**TÊTES ÉLECTROTHERMIQUES AVEC MICRO CONTACTS**  
**INTERRUPTEURS DE FIN DE COURSE INTÉGRÉS**

**TESTINE ELETTROTERMICHE CON MICROINTERRUTTORI**  
**DI FINE CORSA INCORPORATI**



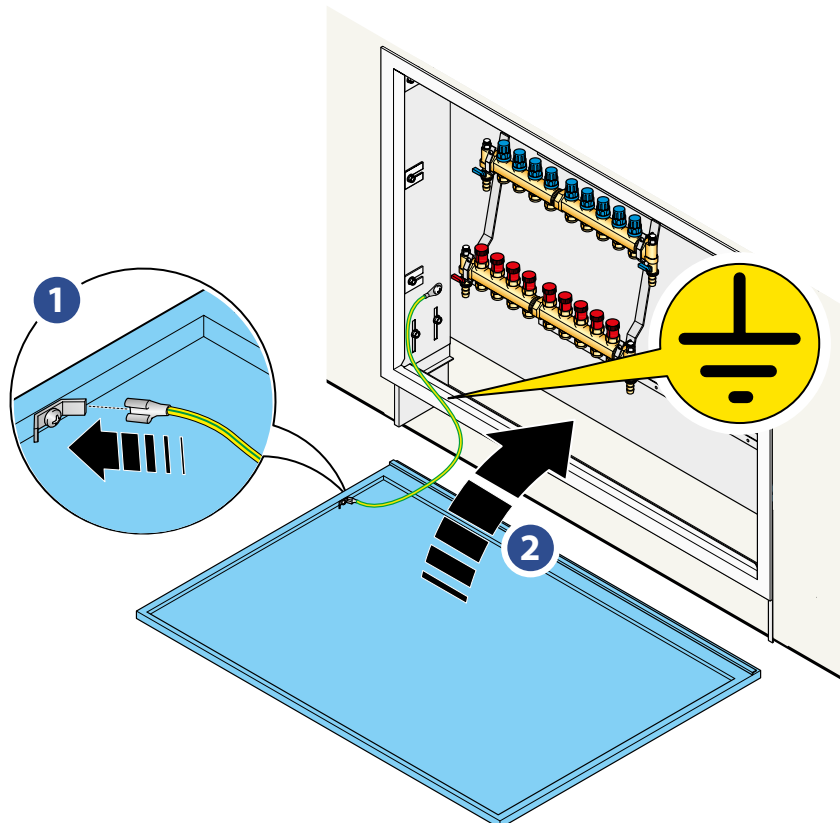
## SCHÉMA DE CONNEXION POUR LE SERVOMOTEUR ET LE SONDE DE DÉPART

## SCHEMA DI COLLEGAMENTO SERVOMOTORE E SONDA DI MANDATA



	1	2	3
<b>Servomoteur analogique 0..10V</b> <b>Servomotore analogico 0..10V</b>	COM	24Vac	Y (SIGNAL 0..10V) Y (SEGNALE 0..10V)

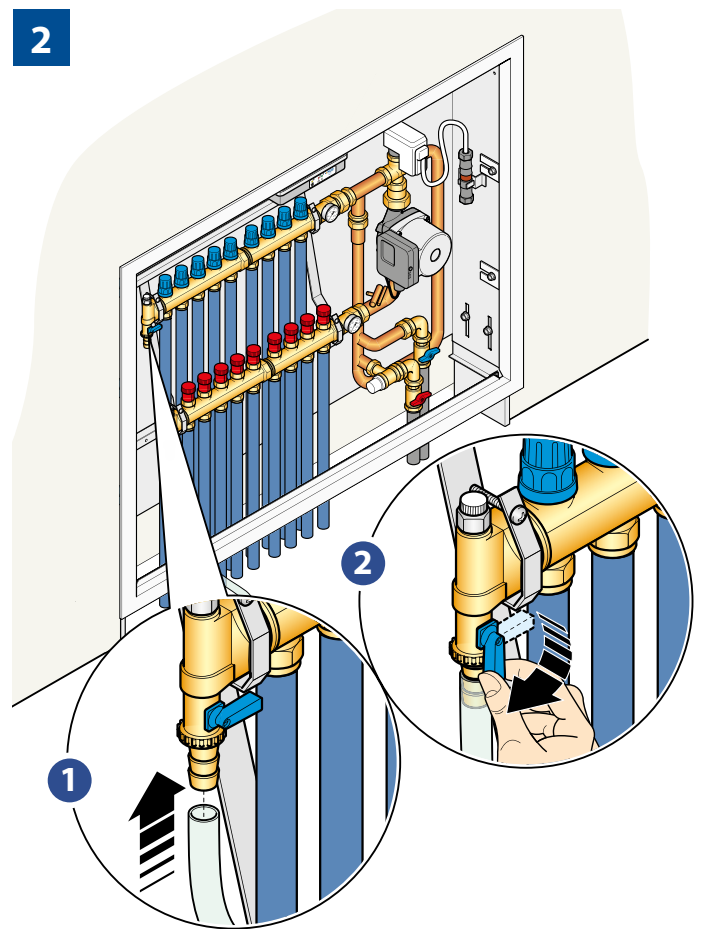
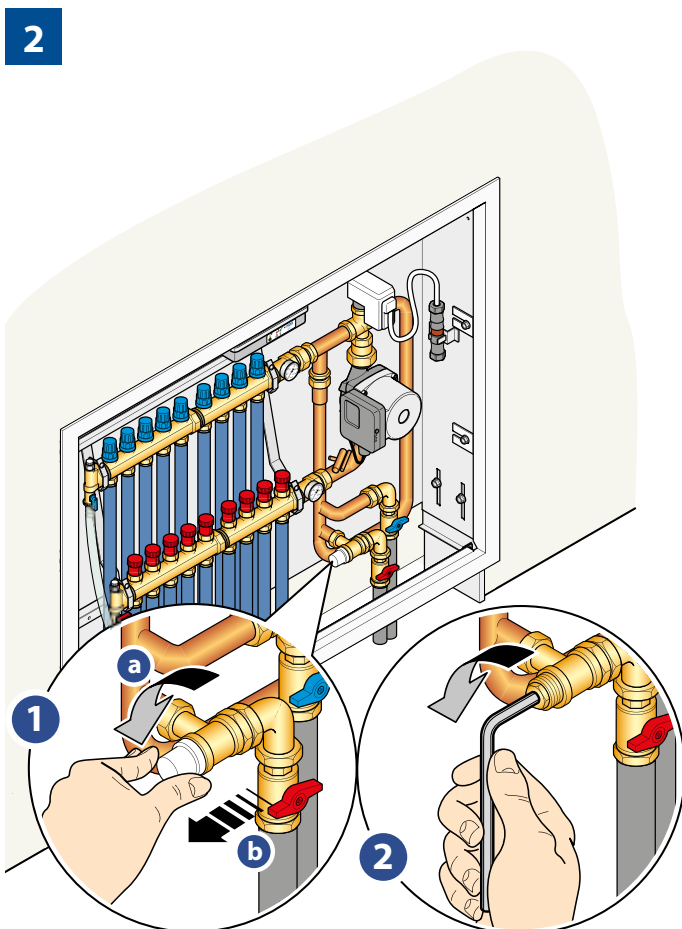
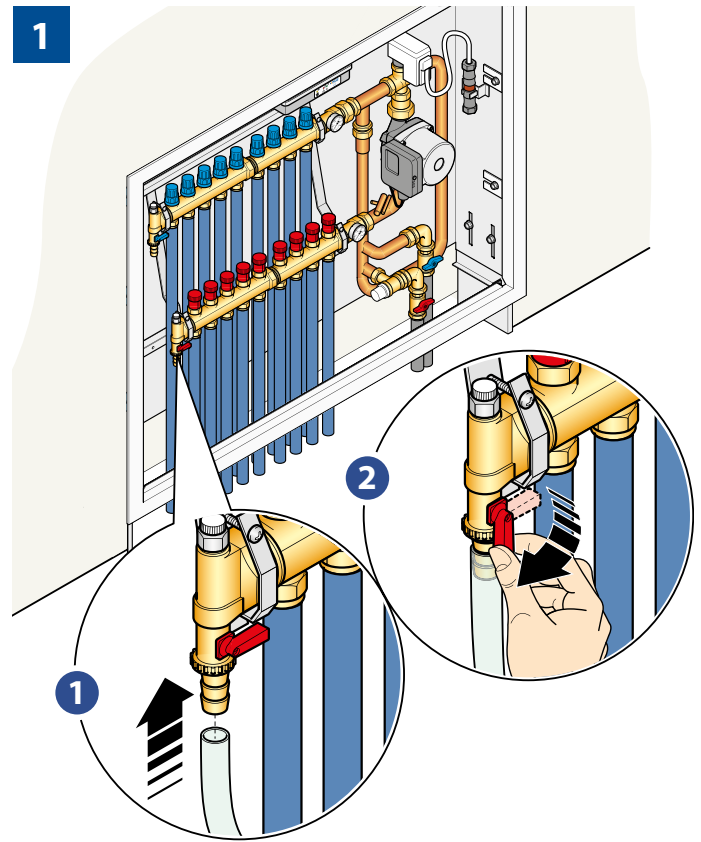
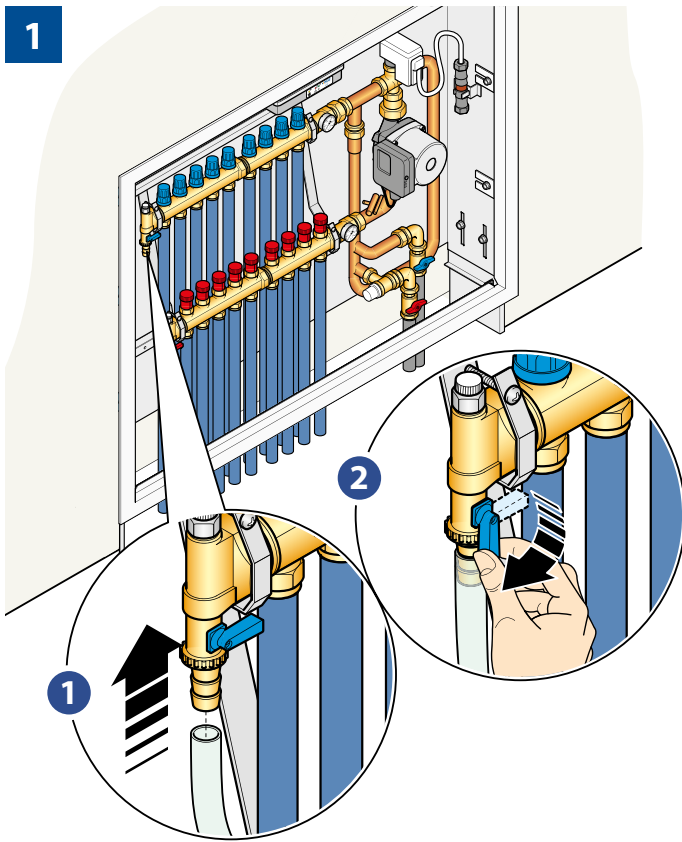
### 3.9 INSTALLATION DU CÂBLE DE MISE À LA TERRE - INSTALLAZIONE CAVO MESSA A TERRA



3.10 **REPLISSAGE DES INSTALLATIONS - CARICAMENTO DELL'IMPIANTO**

**REPLISSAGE À PARTIR DE LA CHAUDIÈRE**  
**RIEMPIMENTO DALLA CALDAIA**

**REPLISSAGE À PARTIR DU COLLECTEUR**  
**RIEMPIMENTO DAL COLLETTORE**

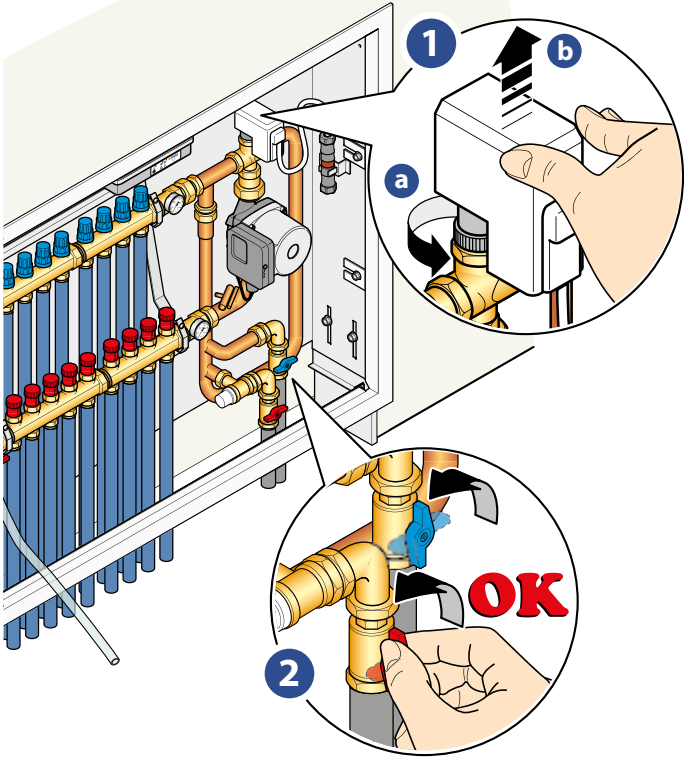




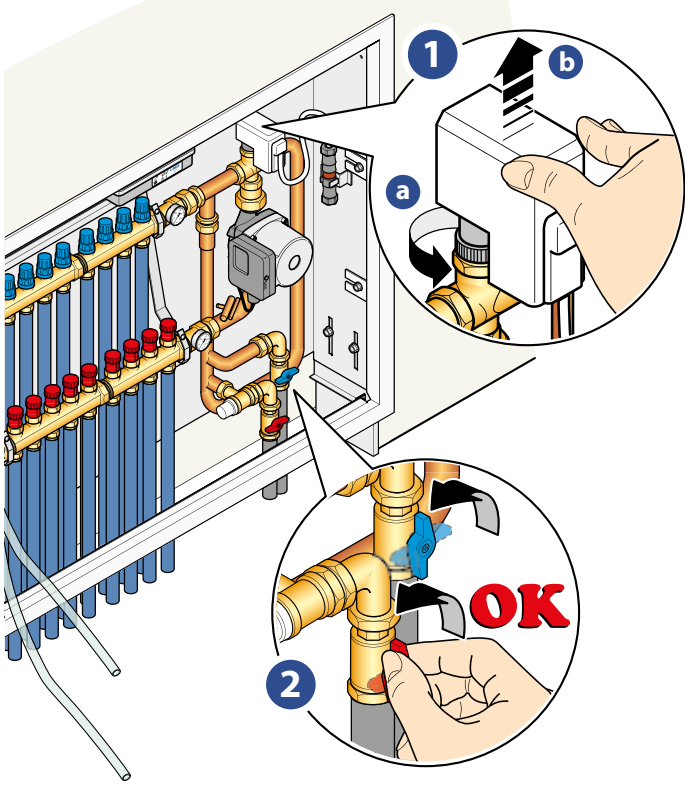
**REPLISSAGE À PARTIR DE LA CHAUDIÈRE**  
**RIEMPIMENTO DALLA CALDAIA**

**REPLISSAGE À PARTIR DU COLLECTEUR**  
**RIEMPIMENTO DAL COLLETTORE**

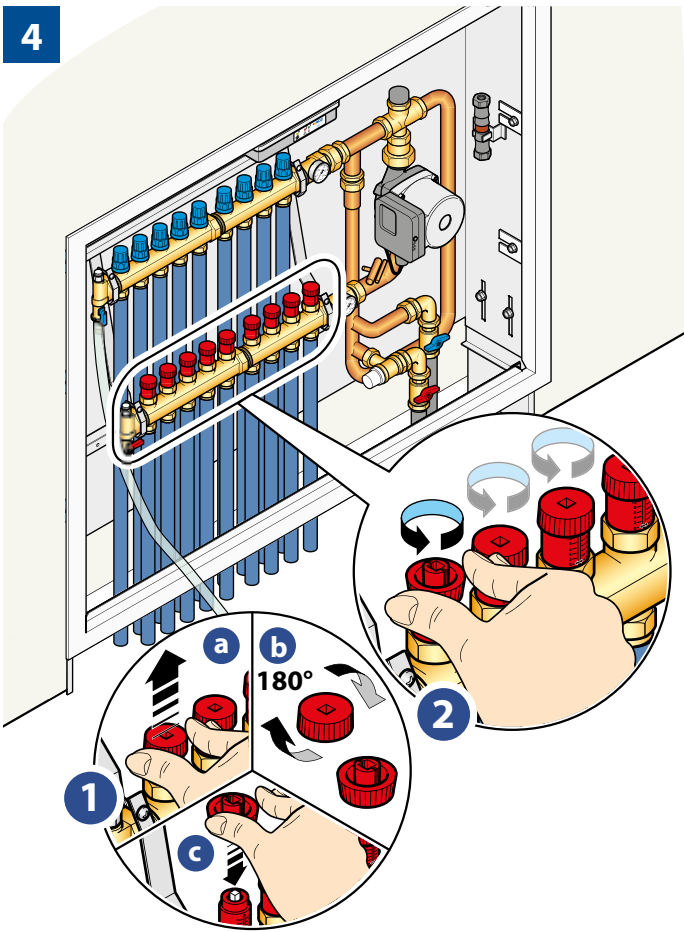
**3**



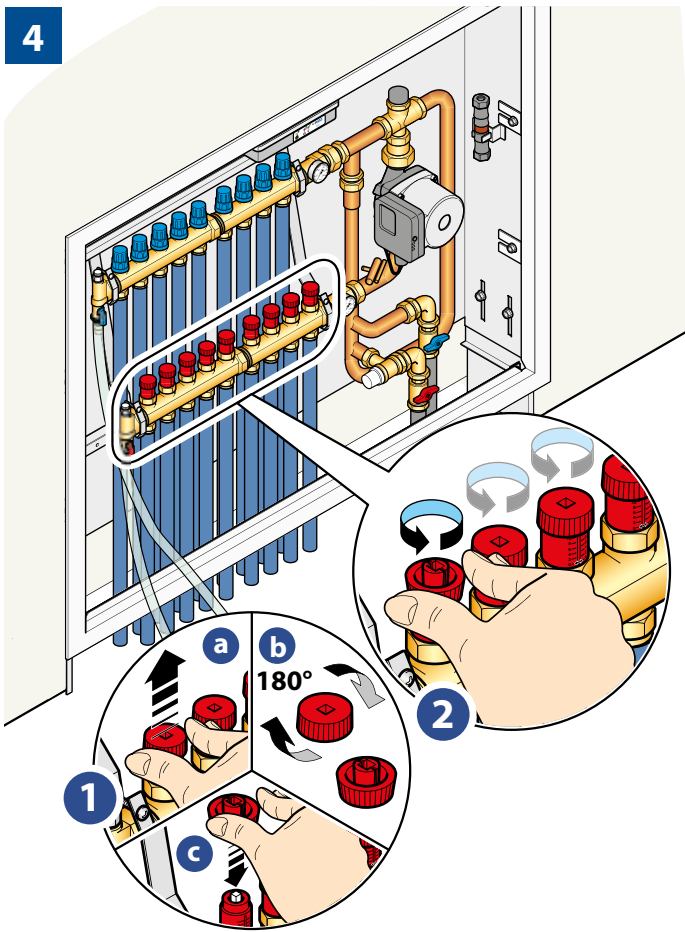
**3**



**4**



**4**



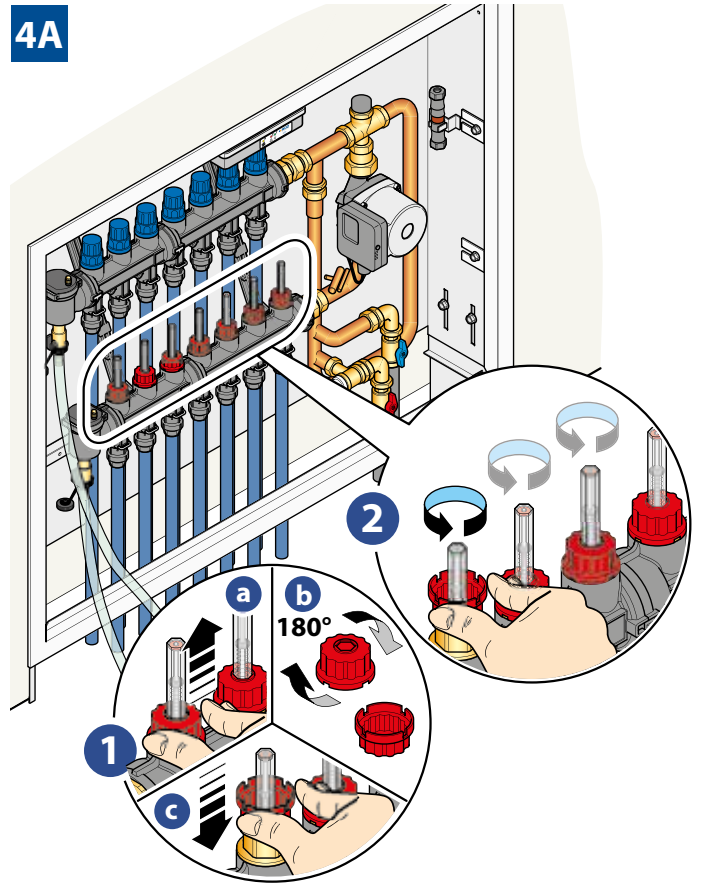
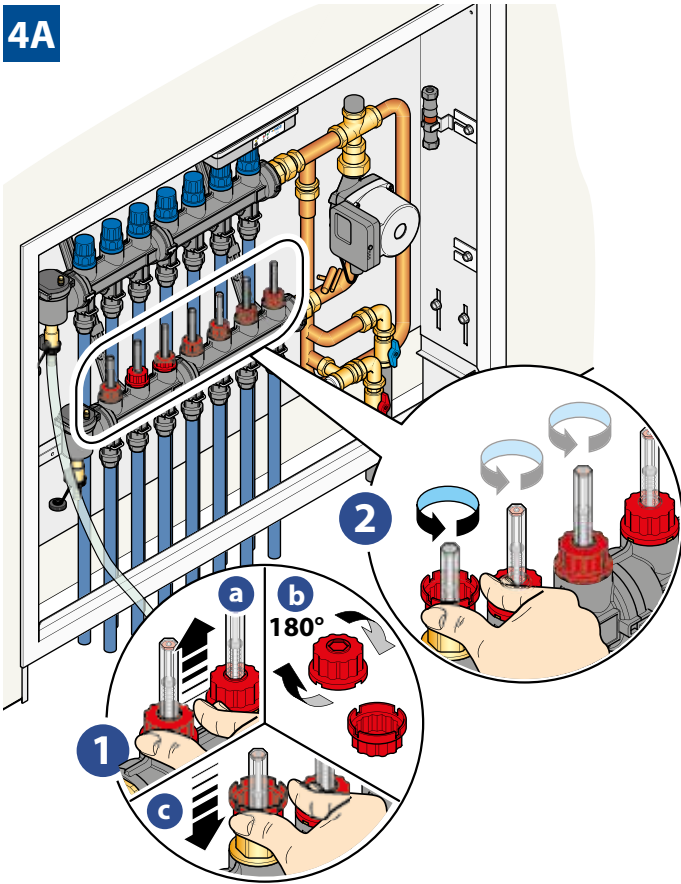


**REPLISSAGE À PARTIR DE LA CHAUDIÈRE**  
**RIEMPIMENTO DALLA CALDAIA**

**REPLISSAGE À PARTIR DU COLLECTEUR**  
**RIEMPIMENTO DAL COLLETTORE**

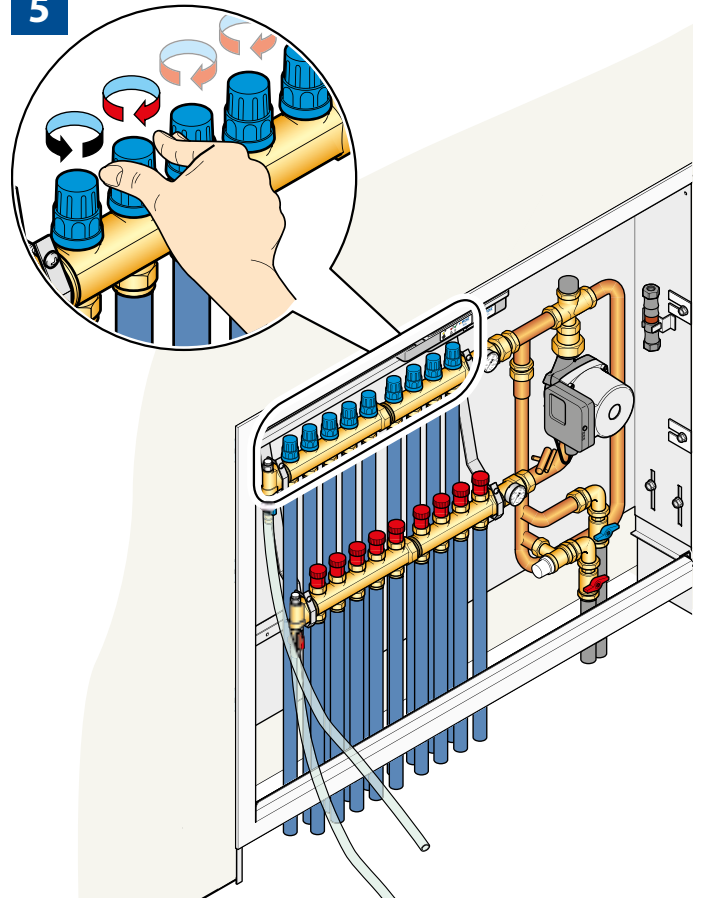
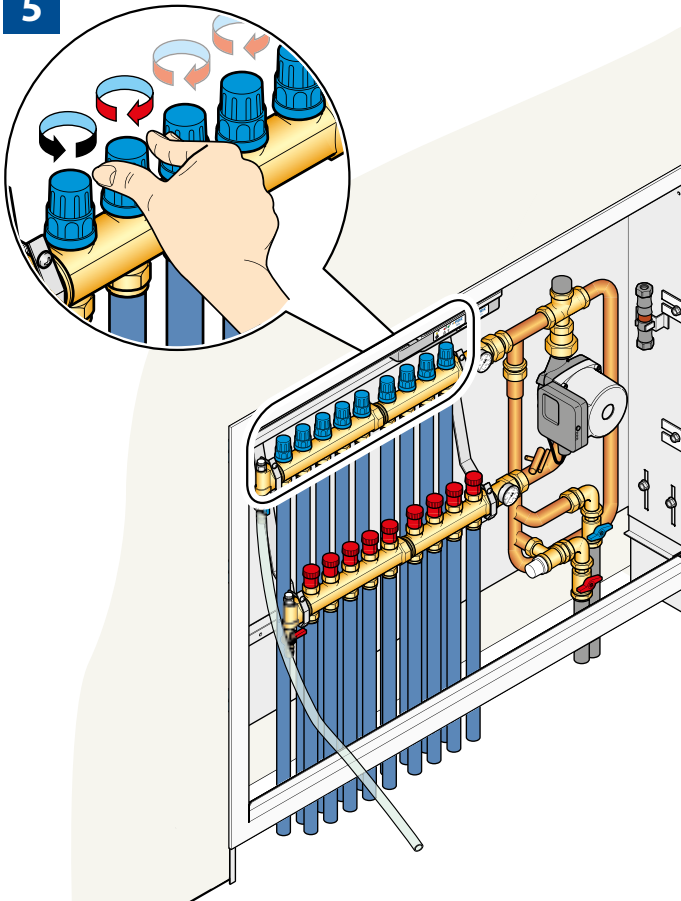
**4A**

**4A**



**5**

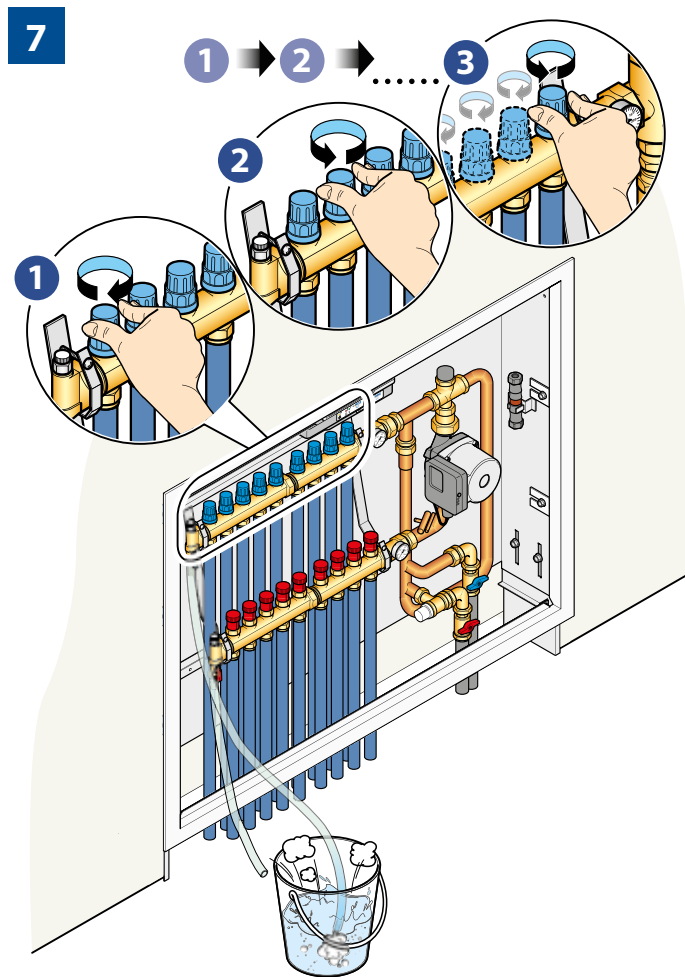
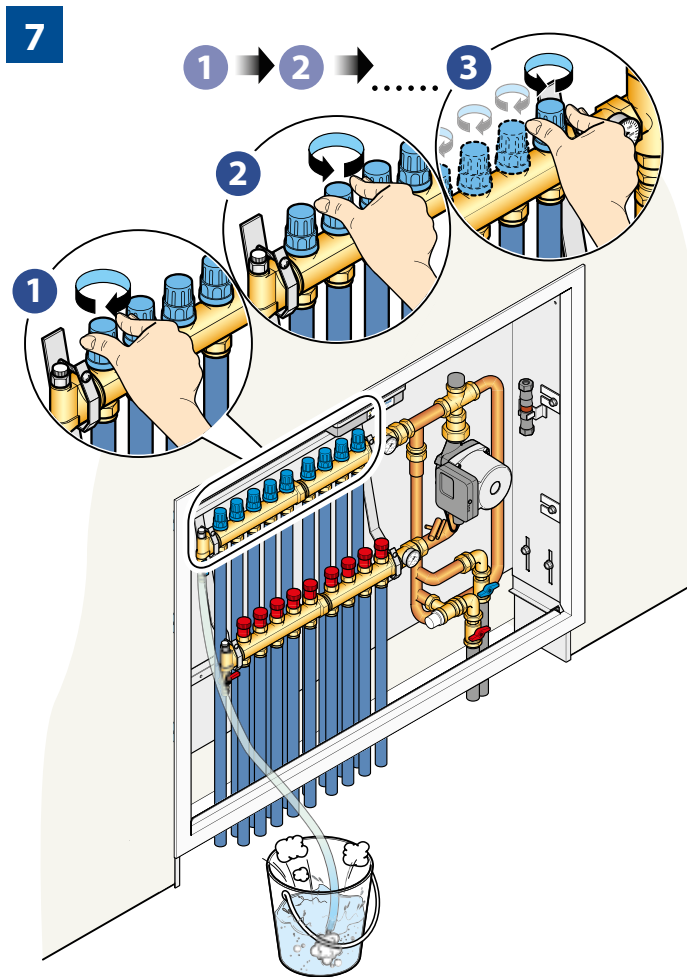
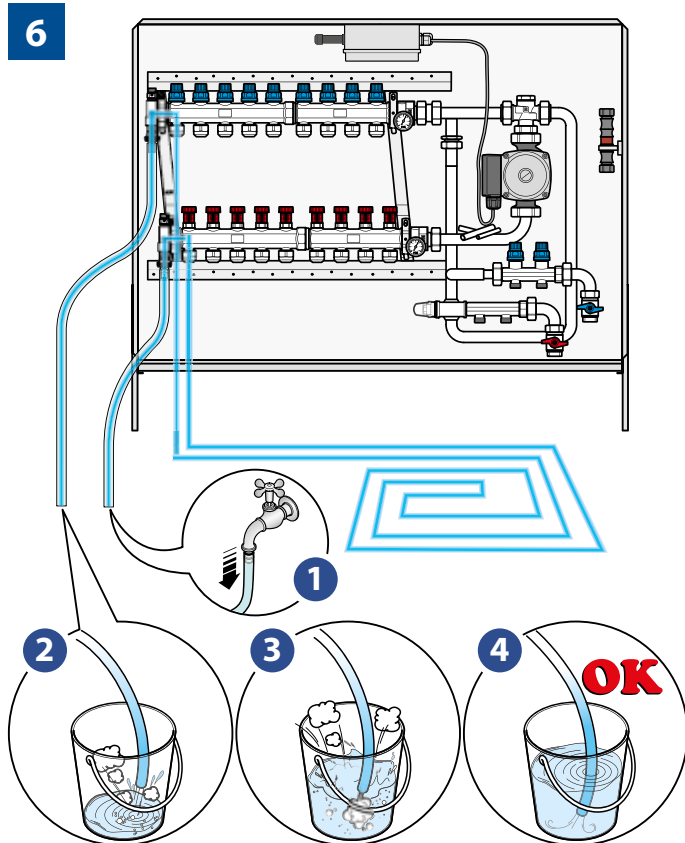
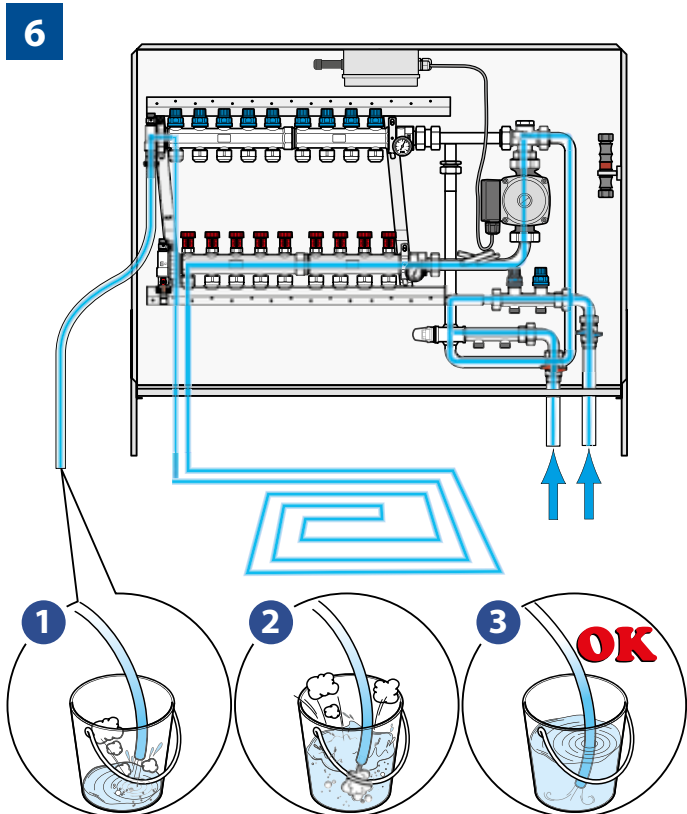
**5**





**REPLISSAGE À PARTIR DE LA CHAUDIÈRE**  
**RIEMPIMENTO DALLA CALDAIA**

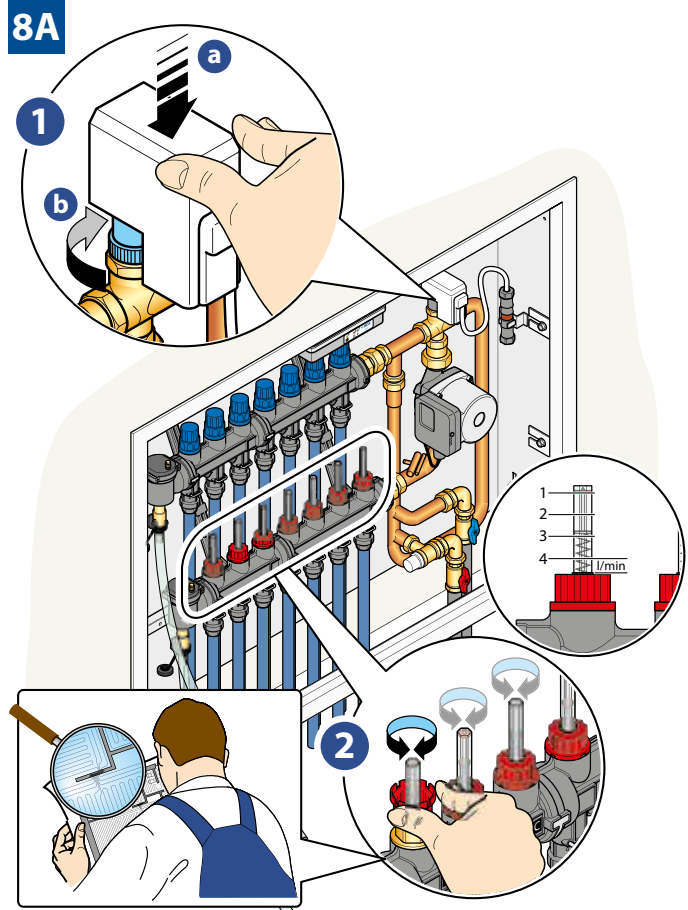
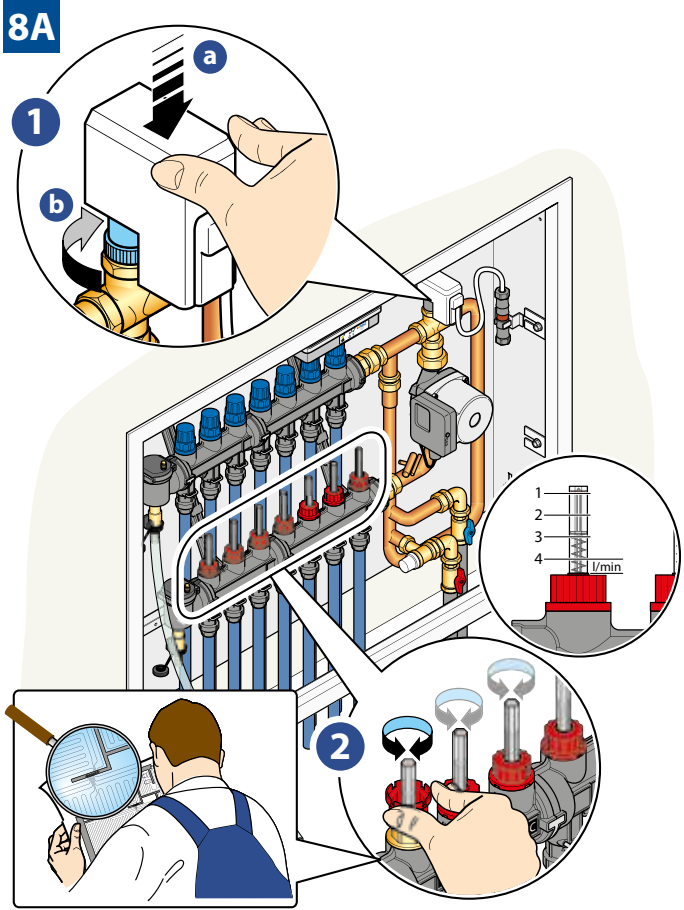
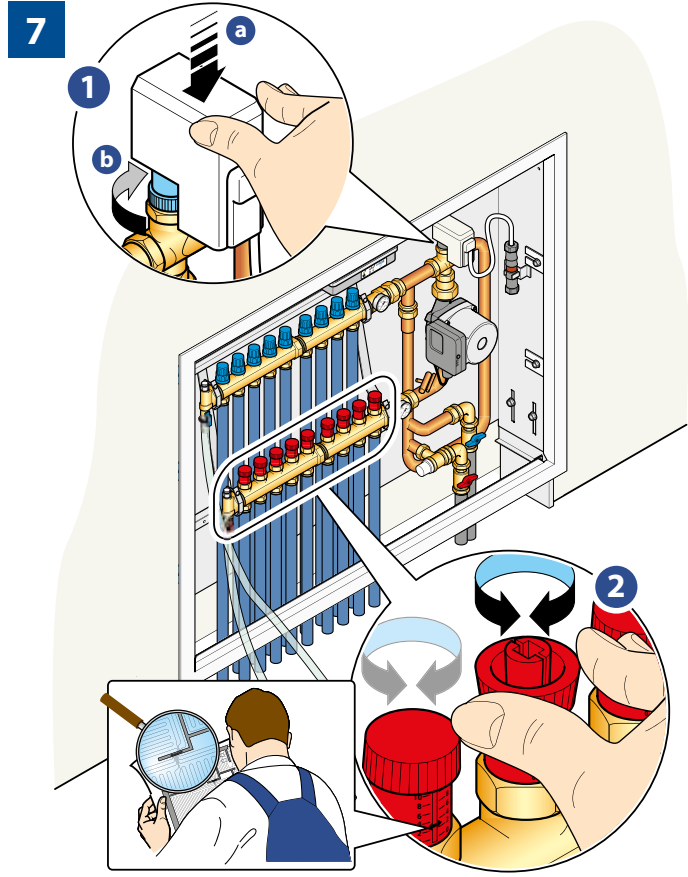
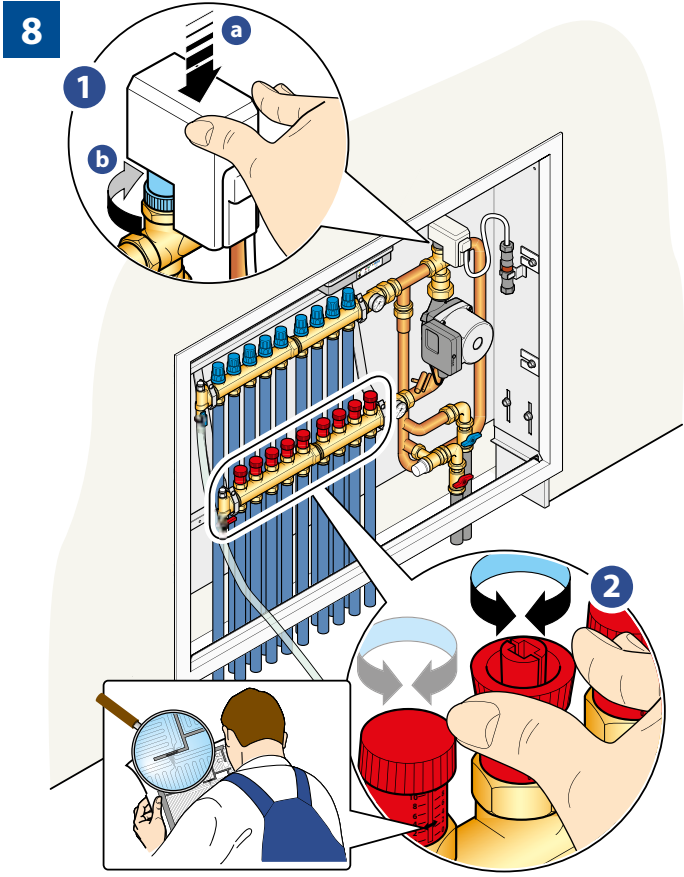
**REPLISSAGE À PARTIR DU COLLECTEUR**  
**RIEMPIMENTO DAL COLLETTORE**





**REPLISSAGE À PARTIR DE LA CHAUDIÈRE**  
**RIEMPIMENTO DALLA CALDAIA**

**REPLISSAGE À PARTIR DU COLLECTEUR**  
**RIEMPIMENTO DAL COLLETTORE**

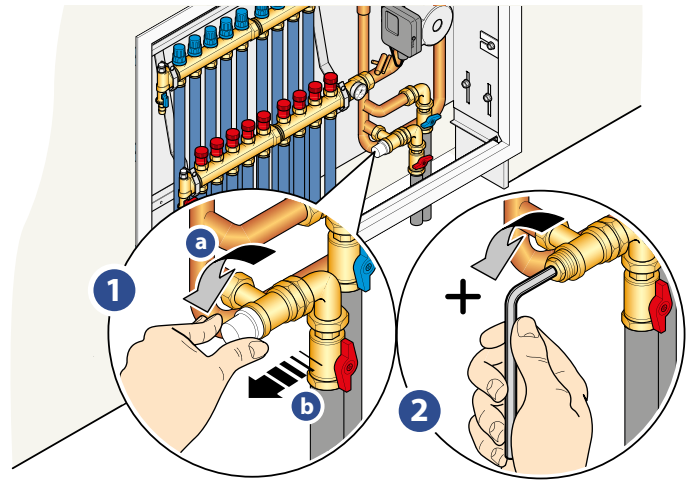
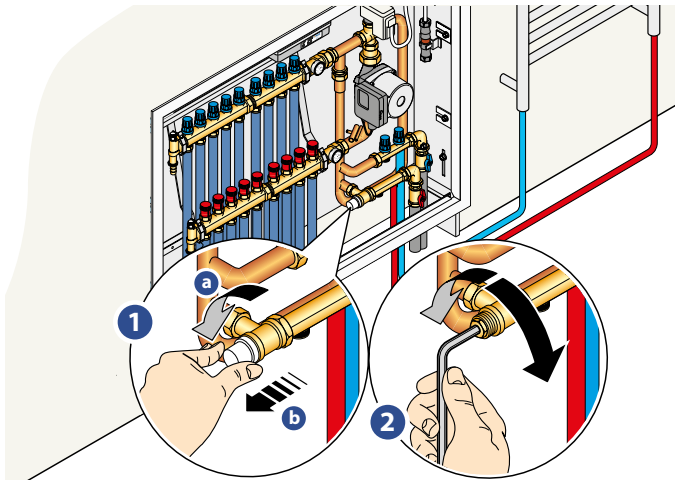


## 4 MISE EN SERVICE - MESSA IN FUNZIONE

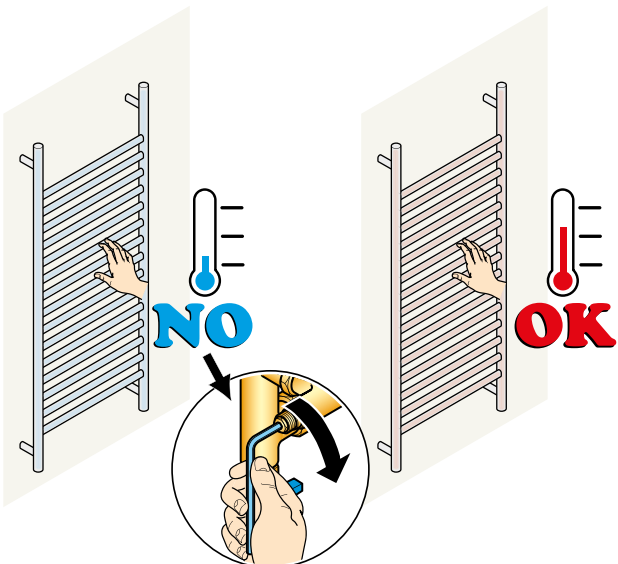
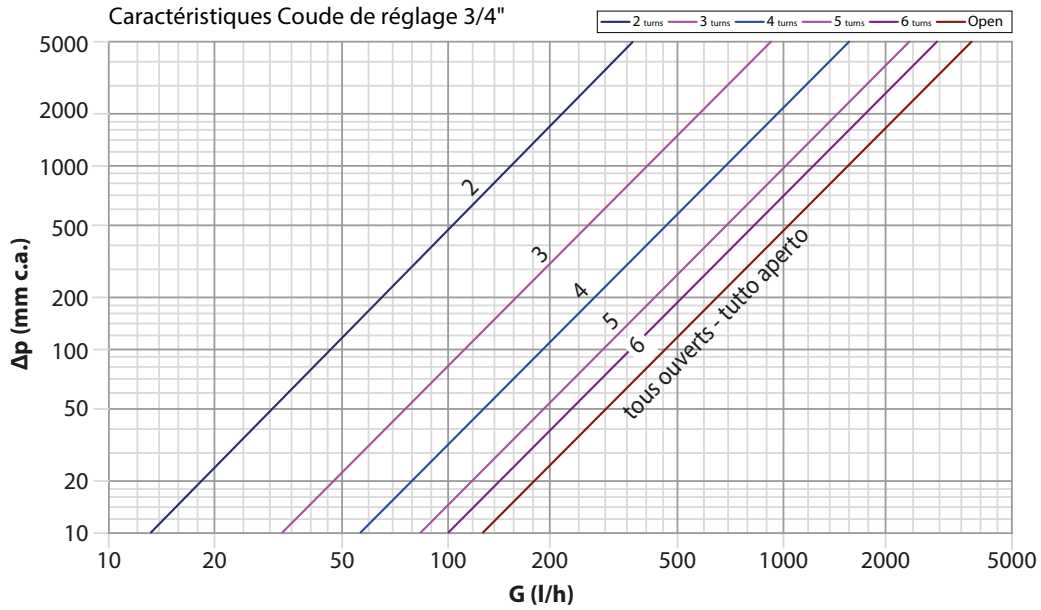
### 4.1 RÉGULATION DU DÉBIT D'EAU PRINCIPAL - REGOLAZIONE PORTATA PRINCIPALE

#### KIT VJ AVEC ÉLÉMENTS CHAUFFANTS IMPIANTO KIT VJ CON CORPI SCALDANTI

#### KIT VJ SANS ÉLÉMENTS CHAUFFANTS IMPIANTO KIT VJ SENZA CORPI SCALDANTI



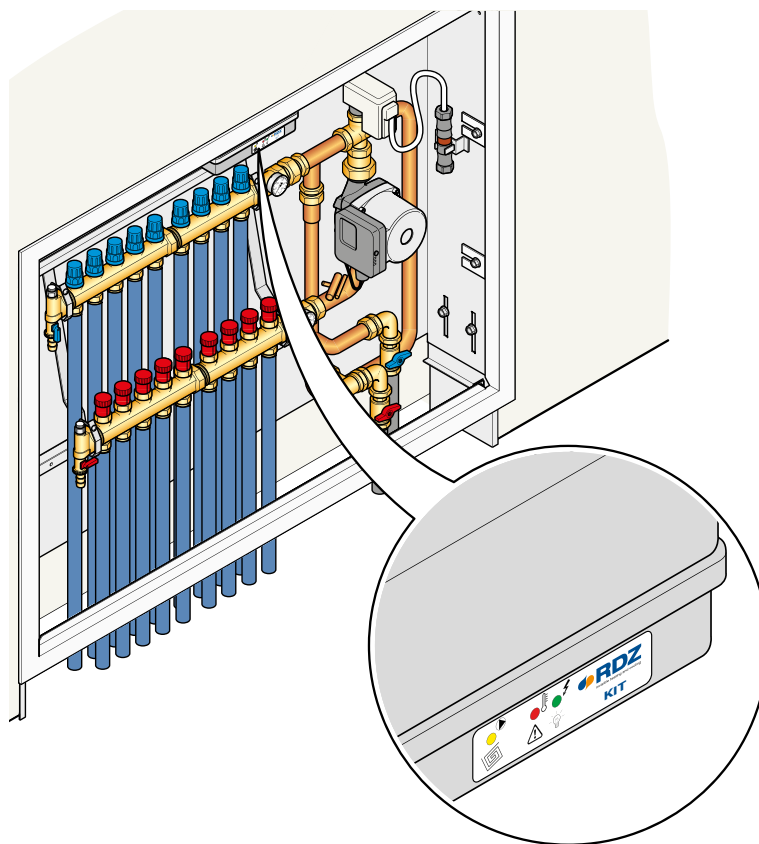
Features for lockshield valve 3/4"  
Caratteristiche Coude de réglage 3/4"





## 5 DONNÉES TECHNIQUES DES COMPOSANTS - DATI TECNICI DEI COMPONENTI

### 5.1 UNITÉ DE CONTRÔLE ET DE SÉCURITÉ ÉLECTRONIQUE CENTRALINA ELETTRONICA DI CONTROLLO E SICUREZZA

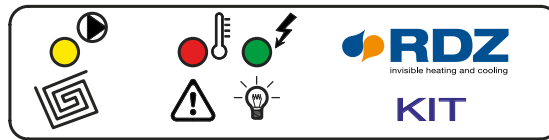


#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- 1) Alimentation électrique : 230Vca-50Hz. (3CN2-4CN2 pinces).
- 2) N 2 prises par relais avec contacts libres de tension.  
1 prise 8A 250Vca.  
1 prise 6A 250Vca.
- 3) Contacts de sortie de type ON-OFF.
- 4) Sonde de température encapsulée avec câble. Connexion au bornier par câble bipolaire.
- 5) Niveau d'intervention réglable, plage 50-55 °C, pré-réglé à 55 °C.  
Différentiel fixe de 3 °C (Sortie sur les pinces 1CN1-2CN1).
- 6) Fonction anti-grippage d'été intégrée.
- 7) Fonction anti-gel intégrée.
- 8) Gestion des voyants lumineux.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

- 1) Alimentazione elettrica: 230Vca-50Hz. (Morsetti 3CN2-4CN2).
- 2) N. 2 uscite tramite relè con contatti liberi da tensione.  
1 uscita da 8A 250Vca.  
1 uscita da 6A 240Vca.
- 3) Contatti in uscita di tipo ON-OFF.
- 4) Sonda di temperatura incapsulata con cavo. Collegamento alla morsettiera con cavo bipolare.
- 5) Livello di intervento regolabile, scala 50-55 °C, preimpostato 55 °C.  
Differenziale fisso 3 °C. (Uscita sui morsetti 1CN1-2CN1).
- 6) Funzione antigrippaggio estivo integrata.
- 7) Funzione antigelo integrata.
- 8) Gestione dei led luminosi di segnalazione.



**Lumière jaune allumée:** consentement de l'unité d'ambiance. Signal de consentement du thermostat ou des chronothermostats d'ambiance au démarrage.

**Lumière jaune clignotante:** fin de la demande de chauffage. La centrale éteint la pompe après une post-circulation d'environ 30 secondes.

Fonction anti-grippage sur la pompe (toutes les 12 heures).

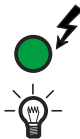
**Lumière jaune éteinte:** la pièce a atteint la température désirée; il n'y a pas de demandes d'activation par le thermostat ou les chronothermostats d'ambiance.



**Lumière rouge allumée:** le thermostat de sécurité est activé, car la limite maximale de sécurité a été atteinte (valeur prédéfinie 55 °C). La sonde du thermostat de sécurité détecte une température supérieure à la limite prédéfinie sur le collecteur de refoulement.

**Lumière rouge clignotante:** erreur de sonde. Sonde en court-circuit ou interrompue; les valeurs de la température détectée ne sont pas comprises entre 0 °C et 100 °C.

**Lumière rouge éteinte:** aucune erreur à signaler.



**Lumière verte allumée:** Le tableau électrique est sous tension.

**Voyant vert éteint:** Il n'y a pas d'alimentation sur le tableau électrique.



**Luce gialla accesa:** consenso dall'unità ambiente. Segnale di consenso all'accensione da parte del termostato o cronotermostato ambiente.

**Luce gialla lampeggiante:** termine della richiesta di riscaldamento. La centralina provvede a spegnere la pompa dopo una post-circolazione di circa 30 secondi.

Funzione antigrippaggio sulla pompa (azione ogni 12 ore).

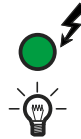
**Luce gialla spenta:** ambiente in temperatura; non vi è richiesta di attivazione da parte del termostato o cronotermostato ambiente.



**Luce rossa accesa:** intervento del termostato di sicurezza per raggiunto limite massimo di sicurezza (valore preimpostato 55 °C). La sonda del termostato di sicurezza rileva una temperatura sul collettore di mandata superiore al limite preimpostato.

**Luce rossa lampeggiante:** anomalia sonda. Sonda in corto circuito oppure interrotta; la temperatura rilevata ha valori non compresi tra 0 °C e 100 °C.

**Luce rossa spenta:** nessuna anomalia da segnalare.



**Luce verde accesa:** il quadro elettrico è sotto tensione.

**Luce verde spenta:** il quadro elettrico è privo di alimentazione elettrica.

## FONCTIONS SPÉCIALES DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE ET DE SÉCURITÉ

La valeur du seuil de sécurité réglée en usine est de 55 °C, avec remise à zéro automatique et hystérésis de 3 °C. L'étalonnage est autorisé par le **dip switch 5** (voir Tableau 1). L'action est effectuée avec le relais **RMAX**.

TABLEAU 1		
DIP 5	°C	NOTES
ON	55	STANDARD

L'appareil est équipé d'un programme spécial, qui permet le fonctionnement avec d'autres appareils électroniques de contrôle. Le **Dipswitch 6** active ce programme (voir tableau 2). **Dans le KIT VJ, ce mode de fonctionnement n'est pas utilisé.**

TABLEAU 2	
DIP 6	MODEL KIT
OFF	KIT VJ
ON	NON UTILISÉ

## PARTICOLARITÀ FUNZIONALI DELLA CENTRALINA DI CONTROLLO E SICUREZZA

La soglia di sicurezza è impostata di fabbrica sul valore di 55 °C, con riarmo automatico e isteresi di 3 °C. La taratura si effettua mediante l'impostazione del **dip-switch 5** (vedi Tabella 1). L'azione si espleta con il relè **RMAX**.

Tabella 1		
DIP 5	°C	NOTE
ON	55	STANDARD

Il dispositivo è dotato di un programma speciale per il funzionamento con diversi dispositivi elettronici di controllo. L'attivazione di tale programma si effettua mediante il **dip-switch 6** (vedi Tabella 2). **Nel KIT VJ la funzionalità non è utilizzata.**

Tabella 2	
DIP 6	Modello KIT
OFF	KIT VJ
ON	NON UTILIZZATA

## GESTION DU CHAUFFAGE

*En cas de demande de chauffage, l'unité de contrôle active la pompe de circulation, la chaudière et le voyant jaune fixe s'allume. A la fin de la demande de chauffage (par le thermostat ou les chronothermostats d'ambiance), la centrale de contrôle et de sécurité éteint la pompe, seulement après une post-circulation d'environ 30 secondes. La led jaune clignote pendant cette opération.*

## SURTEMPÉRATURES OU ERREURS

*Les relais TSIC (contrôle de la pompe) et CTA (contrôle de la chaudière) sont activés lorsqu'une température de refoulement dépasse la limite de sécurité; le relais RMAX est déjà désactivé. De plus, la led rouge fixe s'allume. En revanche, si des erreurs sont détectées (courts-circuits ou interruptions) sur la sonde de détection de la température de refoulement ou si les valeurs ne sont pas comprises entre 0 °C et 100 °C, le système ne peut pas être activé: la led rouge clignote.*

## CONSENTEMENT À LA CHAUDIÈRE

*Le consentement à la chaudière est permis par un contact libre (RCTA), qui se ferme chaque fois qu'il y a une demande de chauffage. Ce consentement est actif jusqu'à la fin de la demande de chauffage.*

## POMPE ANTI-GRIPPAGE

*La fonction anti-grippage de la pompe est autorisée par l'unité de contrôle et de sécurité: S'il n'y a pas de signal de demande de chauffage pendant plus de 12 heures, la commande active la pompe de circulation pendant 30 secondes. La led jaune clignote et la chaudière n'est pas activée.*

## FONCTION ANTI-GEL

*Lorsque la température de refoulement atteint 5 °C, l'unité de contrôle et de sécurité active la procédure d'antigel. Dans ce cas, la pompe de circulation se met en marche jusqu'à ce que la température atteigne 10 °C. Si, dans les 10 minutes, la température de refoulement n'atteint pas 10 °C, la chaudière est activée. L'antigel se désactive lorsque la température de 10 °C est atteinte. Si des commandes électrothermiques sont prévues sur les circuits, avec des thermostats d'ambiance dans les compartiments, elles doivent être prévues également sur les commandes d'ambiance des différentes zones.*

## GESTIONE DEL RISCALDAMENTO

Quando vi è richiesta di riscaldamento la centralina provvede ad attivare l'accensione del circolatore, della caldaia e si accenderà in modalità fissa il led giallo. Una volta cessata la richiesta di riscaldamento (da parte del termostato o del cronotermostato ambiente) la centralina di controllo e sicurezza provvede a spegnere la pompa solo dopo una post-circolazione di circa 30 secondi; il led giallo lampeggerà durante questa operazione.

## SOVRATEMPERATURE O ANOMALIE

Se è rilevata una temperatura di mandata oltre il limite di sicurezza impostato intervengono i relè TSIC (controllo pompa) e CTA (controllo caldaia); il relè RMAX è già disattivato. Inoltre si accende in modalità fissa il led rosso. Se invece sono riscontrate anomalie (cortocircuito o interruzione) della sonda di rilevamento della temperatura in mandata, oppure valori non compresi tra 0 °C e 100 °C, risulterà impossibile l'accensione degli impianti: il led rosso sarà in modalità lampeggio.

## CONSENSO ALLA CALDAIA

Il consenso alla caldaia avviene tramite un contatto pulito (RCTA) che si chiude ogni qualvolta vi sia richiesta di riscaldamento. Questo consenso permane attivo fino al cessare delle richieste di riscaldamento.

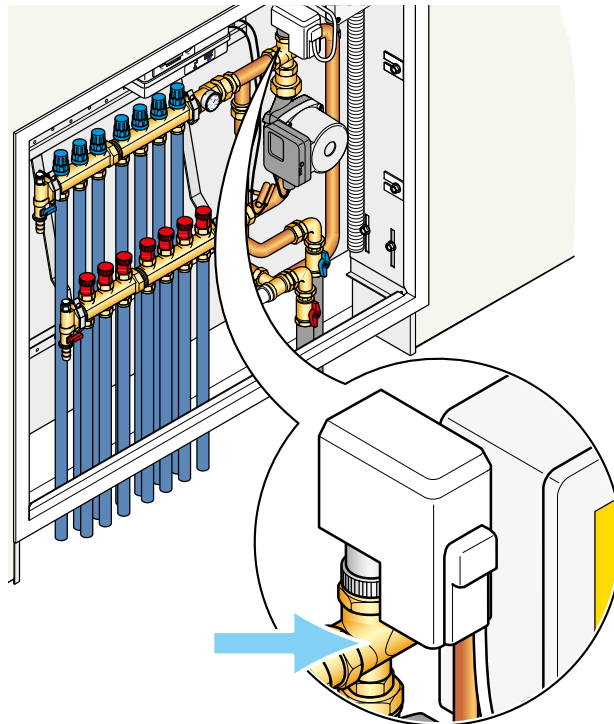
## ANTIGRIPPAGGIO POMPA

La centralina di controllo e sicurezza provvede ad una funzione antigrippaggio sulla pompa: se per un tempo superiore a 12 ore non c'è segnale di richiesta di riscaldamento il controllo attiva il circolatore per un tempo di 30 secondi. In questa situazione il led giallo lampeggia, la caldaia non viene attivata.

## FUNZIONE ANTIGELO

Se la temperatura di mandata scende a 5 °C, l'azione della centralina di controllo e sicurezza avvia la procedura antigelo che prevede l'accensione del circolatore sino al raggiungimento dei 10 °C. Se in un tempo di 10 minuti la temperatura di mandata non ha raggiunto i 10 °C viene attivata la caldaia. La funzione antigelo si disattiva al raggiungimento dei 10 °C. Nel caso di presenza di comandi elettrotermici sui circuiti, con termostati ambiente nei vani, tale funzione deve essere presente anche sui comandi ambiente delle varie zone.

## 5.2 VANNE MÉLANGEUSE - VALVOLA MISCELANTE



### DONNÉES TECHNIQUES VANNE MÉLANGEUSE

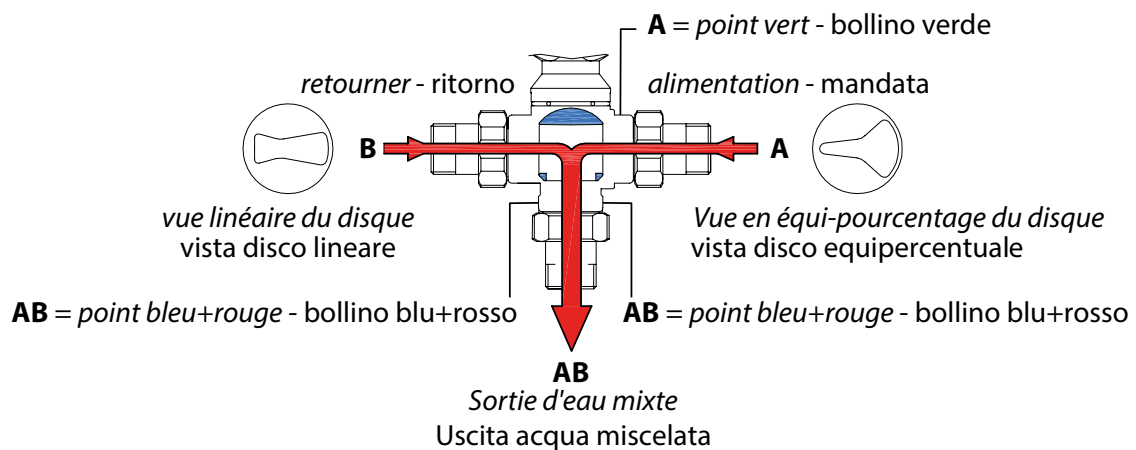
Matériau du corps de vanne : laiton CW617N nickelé  
 Matériau de la boule : laiton CW617N nickelé/chromé  
 Matériau du disque de contrôle : PTFE posé sur un joint torique en EPDM  
 Matériau de la tige : laiton CW614N double o-ring EPDM  
 Matériau de l'adaptateur : POM-C  
 Pression maximale : 16 bar  
 Pression différentielle maximale : 4 bar  
 Plage de température : 0 - 110 °C  
 Fluide utilisable : eau ou liquides compatibles avec le PTFE/EPDM

### DATI TECNICI VALVOLA MISCELATRICE

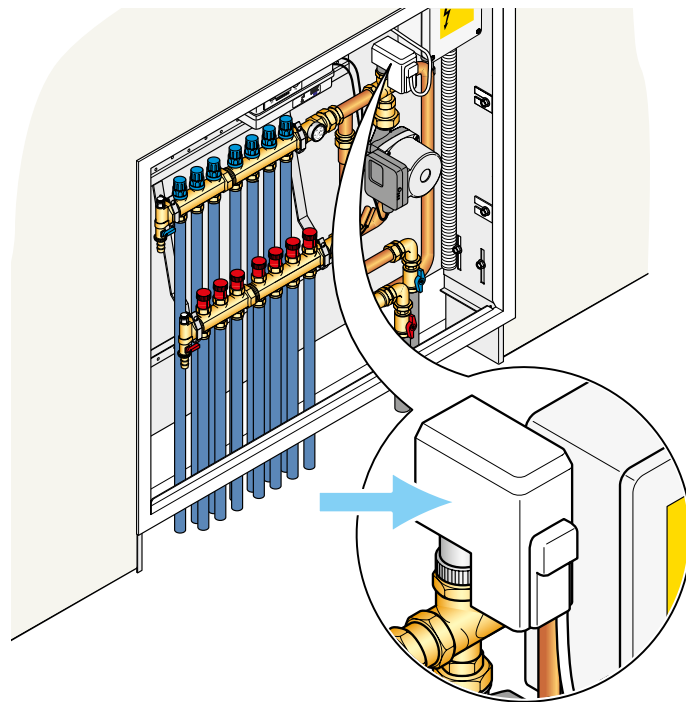
Materiale corpo valvola: Ottone CW617N nichelato  
 Materiale Sfera: Ottone CW617N nichelato/cromato  
 Materiale disco di regolazione: PTFE posato su o-ring in EPDM  
 Materiale asta: Ottone CW614N doppio o-ring in EPDM  
 Materiale adattatore: POM-C  
 Pressione massima: 16 bar  
 Pressione differenziale massima: 4 bar  
 Campo di temperatura: 0 - 110 °C  
 Fluido utilizzabile: Acqua o liquidi compatibili con PTFE/EPDM

N° sortie de collecteur	Ø vanne	Kvs	DN
de 3 à 4	3/4"	2,5	20
de 5 à 8		4,0	
de 9 à 12		6,3	

N° attaches al collettore	Ø valvola	Kvs	DN
da 3 a 4	3/4"	2,5	20
da 5 a 8		4,0	
da 9 a 12		6,3	



respecter l'indication du point vert  
 rispettare l'indicazione del bollino verde



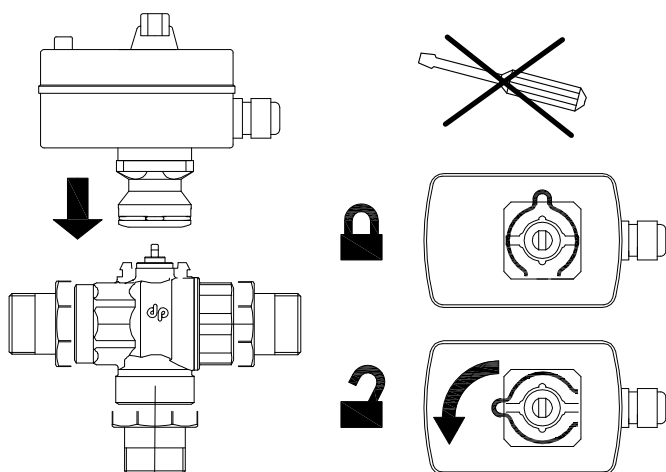
**DONNÉES TECHNIQUES SERVOMOTEUR P7EV9L**

Alimentation électrique : 24 V ± 10 % 50 Hz  
 Consommation électrique : 5,6 VA  
 Couple de démarrage : 13 Nm  
 Température de l'environnement de travail : 0 ÷ 50 °C  
 Angle de manœuvre : rotation bidirectionnelle de 90°.  
 Temps de manœuvre : 120  
 Type de contrôle : 0-10 V  
 Degré de protection électrique : IP65

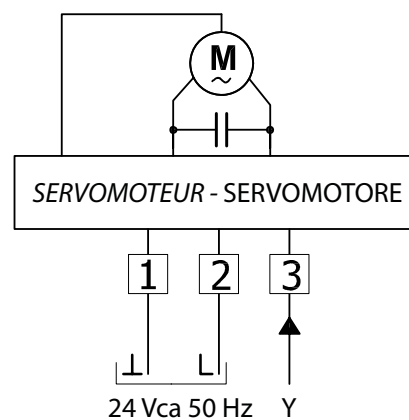
**DATI TECNICI SERVOMOTORE P7EV9L**

Alimentazione: 24 V ± 10 % 50 Hz  
 Assorbimento: 5,6 VA  
 Coppia di spunto: 13 Nm  
 Temperatura ambiente di lavoro: 0 ÷ 50 °C  
 Angolo di manovra: 90° rotazione bidirezionale  
 Tempo di manovra: 120"  
 Tipo di comando: 0-10 V  
 Grado di protezione elettrico: IP65

**INSTALLATION - INSTALLAZIONE**



**LES CONNEXIONS ÉLECTRIQUES  
 COLLEGAMENTI ELETTRICI**



- 1 blanc - GND  
bianco - GND
- 2 marron - alimentation 24 Vca  
marrone - alimentazione 24 Vca
- 3 vert - signal de pilotage Y  
verde - segnale pilota Y

## RÉGLAGE DU MICROCONTACT

Le servomoteur est livré en standard avec les réglages suivants

**Signal: 0..10 V**

Direction du mouvement: 0% vanne complètement fermée  
100% vanne complètement ouverte

## IMPOSTAZIONE DEL MICROINTERRUTTORE

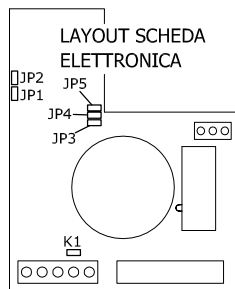
Il servomotore viene fornito di serie con le seguenti impostazioni:

**Segnale: 0..10 V**

Verso del moto: 0% valvola tutta chiusa  
100% valvola tutta aperta

### IMPOSTAZIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE E DEL SEGNALE PILOTA

SCOLLEGARE L' ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI EFFETTUARE UNA EVENTUALE IMPOSTAZIONE CON I JUMPER



Selezione segnale pilota Y				
	0 - 10 V	2 - 10 V	0 - 20 mA	4 - 20 mA
JP2				
JP1				
K1				
Selezione senso di rotazione per Y crescente - visto dal lato maniglia				
	antiorario (impost. di fabbrica)		orario	
JP3				

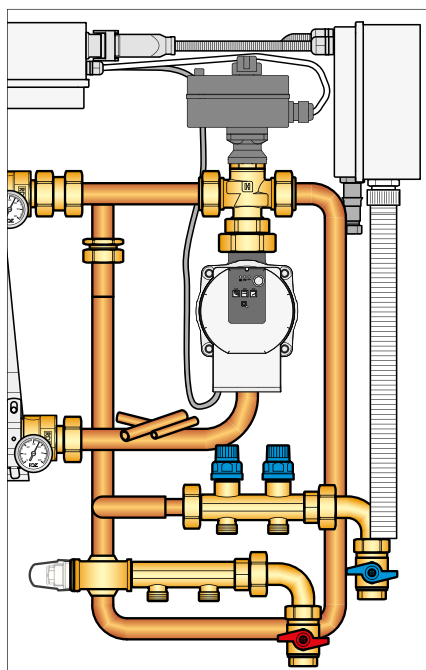
jumper non inserito

jumper inserito

JP4, JP5: disponibili per variare il tempo di manovra

## INSTALLATION EN CAS DE REMPLACEMENT

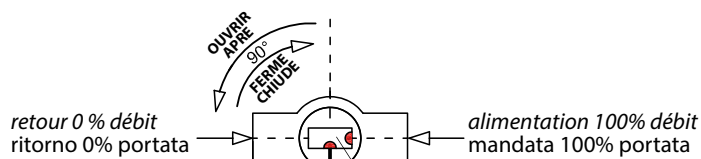
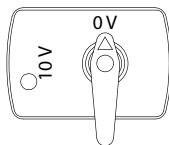
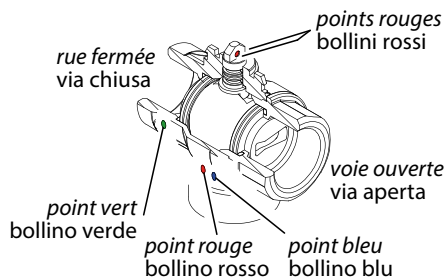
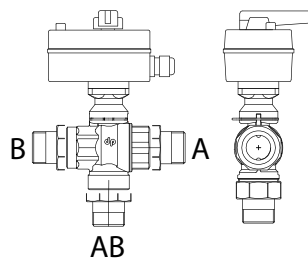
## INSTALLAZIONE NEL CASO DI SOSTITUZIONE



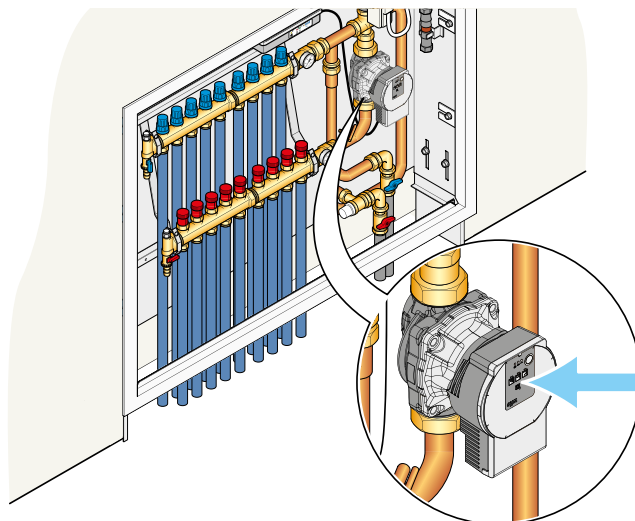
### SERVOMOTEUR ET VANNE EN POSITION FERMÉE SERVOMOTORE E VALVOLA IN POSIZIONE DI CHIUSURA

servomoteur en position fermée  
servomotore in posizione di chiusura

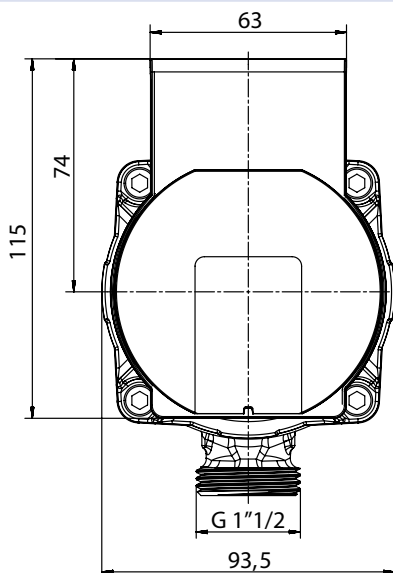
vanne en position fermée  
valvola in posizione di chiusura



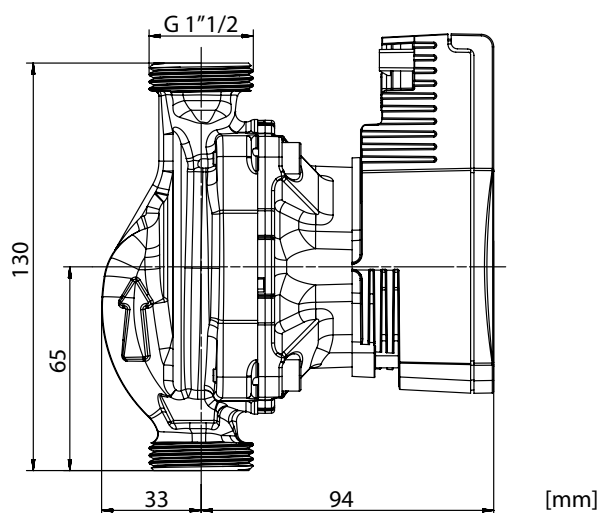
Les boules rouges sur la tige indiquent la position du trou de la boule.  
bollini rossi sull'asta indicatori posizione fuori sfera



## DONNÉES TECHNIQUES



## DATI TECNICI



Pompe de circulation à rotor noyé avec un corps de pompe en fonte et un raccord fileté. Moteur EC avec réglage automatique de la puissance et modes d'autoprotection.

Pompa di circolazione senza ghiandola con corpo in ghisa e connessione filettata. Motore EC con regolazione automatica della potenza e modalità di autoprotezione.

## APPLICATION

Systèmes de chauffage à eau chaude de tous types, applications de refroidissement.

- Tension d'alimentation: 230 V, 50/60 Hz
- Vitesse (n rpm): 2430-4300
- Indice d'efficacité énergétique IEE:  $\leq 0,20$
- Puissance 1~230 V ( $P_1$ , W): 3 - 43
- Courant 1~230 V (I A): 0,04 - 0,04
- Protection du moteur: intégrée
- Classe de protection: IPX4D
- Température du fluide à température ambiante max. +40 °C: - 20 °C à + 95°C (chauffage/GT)
- Température ambiante +25 °C: 0 °C à +70 °C
- Pression de service max.: 10 bar (1000 kPa)
- Pression d'entrée minimale à + 95 °C/+ 110 °C: 0,5 bar/1,0 bar (50 kPa/100 kPa)
- Poids: 1,66 Kg

## MATÉRIAUX

- Pump housing: Cast iron with cathoresis treatment
- Impeller: PP composite with GF 40%
- Pump shaft: Stainless steel
- Bearing: Carbon, metal impregnated

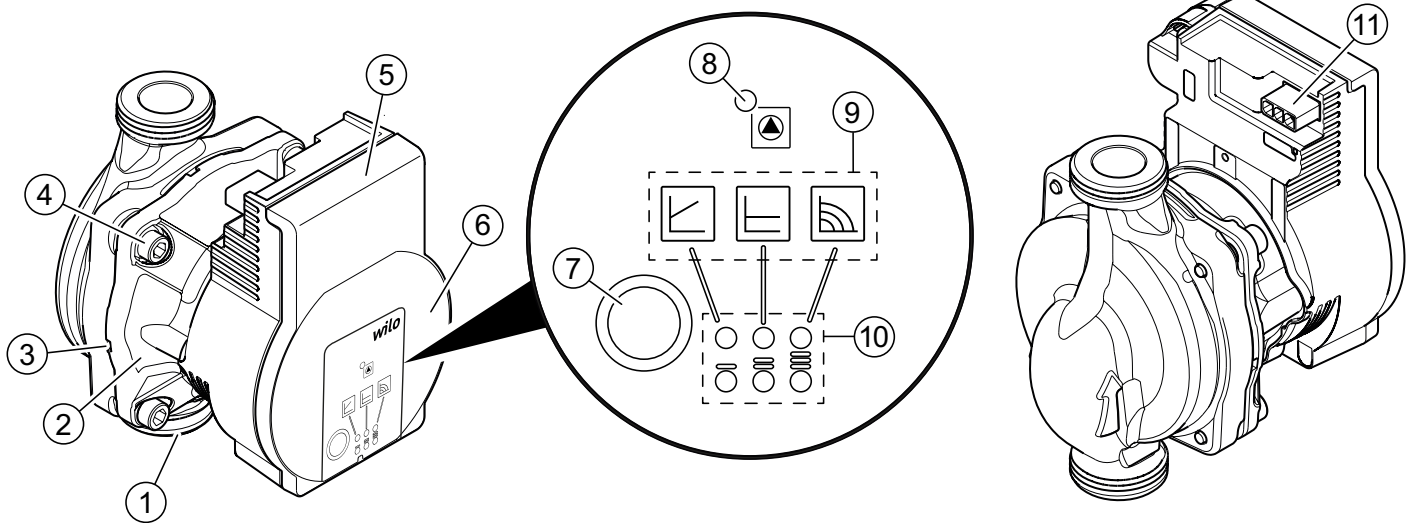
## APPLICAZIONE

Sistemi di riscaldamento ad acqua calda di ogni tipo, applicazioni di raffreddamento

- Tensione di Alimentazione: 230 V, 50/60 Hz
- Velocità (n rpm): 2430-4300
- Indice di efficienza energetica IEE:  $\leq 0,20$
- Consumo 1~230 V ( $P_1$ , W): 3 - 43
- Tensione 1~230 V (I A): 0,04 - 0,04
- Protezione motore: integrata
- Grado di protezione: IPX4D
- Temperatura del fluido con temperatura ambiente max + 40 °C: Da - 20 °C a + 95°C (riscaldamento/GT)
- Temperatura ambiente +25 °C: Da 0 °C a +70 °C
- Pressione di esercizio max.: 10 bar (1000 kPa)
- Pressione di alimentazione minima a + 95 °C/+ 110 °C: 0,5 bar/1,0 bar (50 kPa/100 kPa)
- Peso: 1,66 Kg

## MATERIALI

- Scocca pompa: In ghisa con trattamento di cataforesi
- Ventola: PP composito con GF 40%
- Albero pompa: Acciaio
- Portante: Carbone impregn. di metal.



### Description du produit et fonctionnement / Descrizione del prodotto e funzionamento

1	Corps de pompe avec raccords filetés	Corpo pompa con attacchi filettati
2	Moteur à rotor noyé	Motore a rotore bagnato
3	Circuits d'évacuation des condensats (4x sur la circonférence)	Fori di scarico della condensa (4 sul perimetro)
4	Vis du corps	Viti del corpo
5	Module de régulation	Modulo di regolazione
6	Plaque signalétique	Targhetta dati pompa
7	Touche de commande pour le réglage de la pompe	Tasto di comando per l'impostazione della pompa
8	LED de fonctionnement/d'anomalie	LED funzionamento/guasto
9	Affichage du mode de régulation choisi	Indicazione del modo di regolazione selezionato
10	Affichage de la courbe caractéristique (I, II, III) choisie	Indicazione della curva caratteristica selezionata (I, II, III)
11	Alimentation réseau	Alimentazione di rete

### Témoins lumineux (LED) / Indicatori luminosi (LED)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notification</li> <li>• La LED verte allumée indique un fonctionnement normal</li> <li>• La LED s'allume/clignote en cas de défauts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Segnalazioni</li> <li>• In funzionamento normale, il LED si accende di verde</li> <li>• LED acceso/lampeggiante in caso di guasto</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affichage du mode de régulation choisi <math>\Delta p-v</math>, <math>\Delta p-c</math> et vitesse de rotation constante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicazione del modo di regolazione selezionato: <math>\Delta p-v</math>, <math>\Delta p-c</math> e numero di giri costante</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affichage de la courbe caractéristique choisie (I, II, III) dans le mode de régulation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicazione della curva caratteristica selezionata (I, II, III) all'interno del modo di regolazione</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combinaisons d'affichage des LED pendant la fonction de purge, le redémarrage manuel et le verrouillage des touches</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicazioni LED combinée durante la funzione di sfiato della pompa, il riavvio manuale e il blocco tastiera</li> </ul>

### Touche de commande / Tasti di comando

	<p><b>Appuyer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sélectionner le mode de régulation</li> <li>• Sélectionner la courbe caractéristique (I, II, III) dans le mode de régulation</li> </ul> <p><b>Maintenir la touche enfoncée</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Activer la fonction de purge (appuyer pendant 3 secondes)</li> <li>• Activer le redémarrage manuel (appuyer pendant 5 secondes)</li> <li>• Verrouiller/déverrouiller les touches (appuyer pendant 8 secondes)</li> </ul>	<p><b>Premere</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Selezionare il modo di regolazione</li> <li>• Indicazione della curva caratteristica selezionata (I, II, III) all'interno del modo di regolazione</li> </ul> <p><b>Premere a lungo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attivare la funzione di sfiato della pompa (premere per 3 secondi)</li> <li>• Attivare il riavvio manuale (premere per 5 secondi)</li> <li>• Bloccare/sbloccare il tasto (premere per 8 secondi)</li> </ul>
--	---	--



## MISE EN SERVICE

La mise en service est exclusivement réservée à un artisan spécialisé.

## MESSA IN SERVIZIO

La messa in servizio deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

### Purge / Sfiato



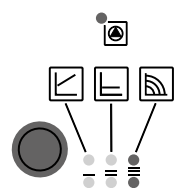
- Remplir et purger l'installation de manière correcte. Si la pompe ne se purge pas automatiquement:
- Activer la fonction de purge en appuyant pendant 3 secondes sur la touche de commande, puis relâcher.
  - > La fonction de purge démarre et dure 10 minutes.
  - > Les rangées de LED supérieures et inférieures clignotent en alternance à intervalle d'1 seconde.
- Pour annuler, appuyer pendant 3 secondes sur la touche de commande.

AVIS: Après la purge, l'affichage LED affiche les valeurs préalablement réglées de la pompe.

- Riempire e sfiatare correttamente l'impianto. Se ciò non avviene:
- Attivare la funzione di sfiato della pompa premendo per 3 secondi il tasto di comando, quindi lasciare.
  - > La funzione di sfiato della pompa si avvia e dura 10 minuti.
  - > Le due serie di LED superiori e inferiori lampeggiano alternativamente a distanza di 1 secondo.
- Per interrompere, premere il tasto di comando per 3 secondi.

AVVISO: Dopo lo sfiato l'indicatore LED mostra i valori impostati della pompa.

### Paramétrer le mode de régulation / Impostare il modo di regolazione

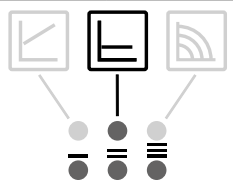


- La sélection des LED pour les modes de régulation et les courbes caractéristiques correspondantes s'effectue dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appuyer brièvement (env. 1 seconde) sur la touche de commande.
    - > Les LED indiquent le mode de régulation et la courbe caractéristique paramétrés.

Les paramètres recommandés sont expliqués ci-dessous

#### PRESSION DIFFÉRENTIELLE CONSTANTE $\Delta p-c$

Vous pouvez choisir parmi trois courbes de pompe prédéfinies (I, II, III).



#### PRESSION DIFFERENZIALE COSTANTE $\Delta p-c$

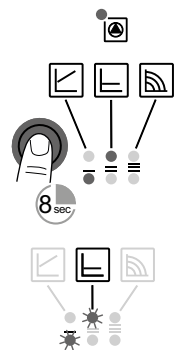
Tre curve caratteristiche predefinite (I, II, III) tra cui scegliere.

La selezione LED del modo di regolazione e delle curve caratteristiche corrispondenti si svolge in senso orario.

- Premere il tasto di comando brevemente (circa 1 secondo).
  - > I LED mostrano di volta in volta modo di regolazione e curve caratteristiche impostati.

Qui sotto vengono illustrate le impostazioni raccomandate

### Verrouiller/déverrouiller les touches / Bloccare-Sbloccare il tasto

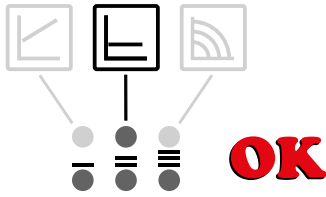


- Activer le verrouillage des touches en appuyant 8 secondes sur la touche de commande jusqu'à ce que les LED du réglage choisi clignotent brièvement, puis relâcher.
  - > Les LED clignotent en permanence à intervalle d'1 seconde.
  - > Le verrouillage des touches est activé, les réglages de la pompe ne peuvent plus être modifiés.
- La désactivation du verrouillage des touches s'effectue de la même façon que l'activation.

AVIS: Tous les réglages et affichages sont conservés en cas de coupure de l'alimentation électrique.

- Attivare il blocco tastiera premendo il tasto di comando per 8 secondi, fino a quando i LED dell'impostazione selezionata lampeggiano brevemente e poi rilasciare.
  - > I LED lampeggiano continuamente a distanza di 1 secondo.
  - > Se il blocco tastiera è attivo, le impostazioni della pompa non possono essere più modificate.
- La disattivazione del blocco tastiera avviene in modo analogo all'attivazione.

AVVISO: In caso di interruzione della tensione di alimentazione, tutte le impostazioni e le visualizzazioni restano memorizzate.



**PRESSION DIFFÉRENTIELLE CONSTANTE  $\Delta p-c$**

Type de régulation recommandé pour les planchers chauffants.  
 La régulation maintient constante la hauteur de refoulement  
 définie, quel que soit le débit volumique pompé.  
 Il existe trois courbes de pompage prédéfinies (I, II, III) parmi  
 lesquelles vous pouvez choisir.

**ATTENTION**

Modifier le type de régulation au premier démarrage.  
 Réglage d'usine : Vitesse constante, courbe de pompe (III)

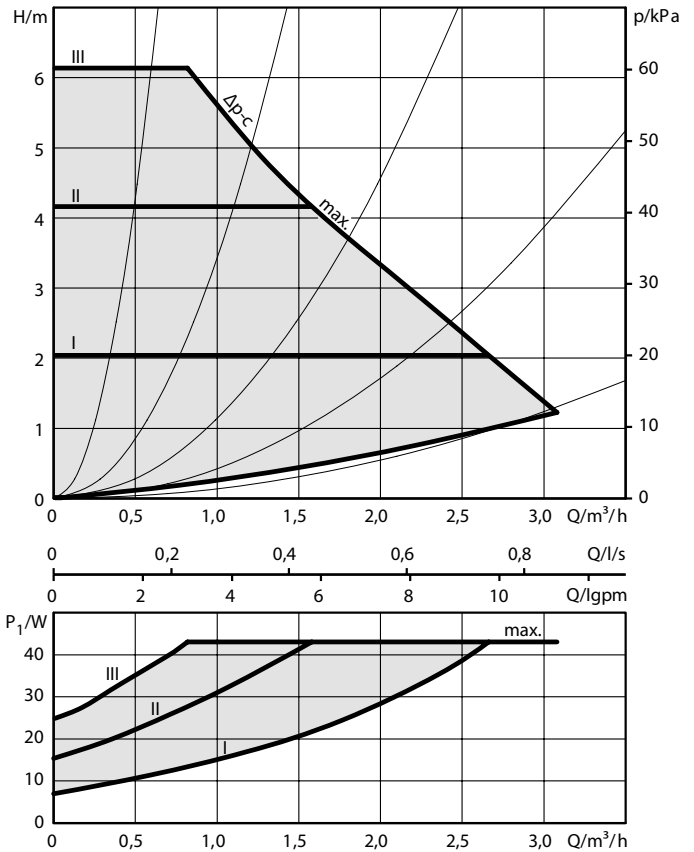
**PRESSIONE DIFFERENZIALE COSTANTE  $\Delta p-c$**

Tipo di regolazione raccomandata in caso di pannelli radianti.  
 La regolazione mantiene la prevalenza impostata  
 indipendentemente dalla portata convogliata.  
 Tre curve caratteristiche predefinite (I, II, III) tra cui scegliere.

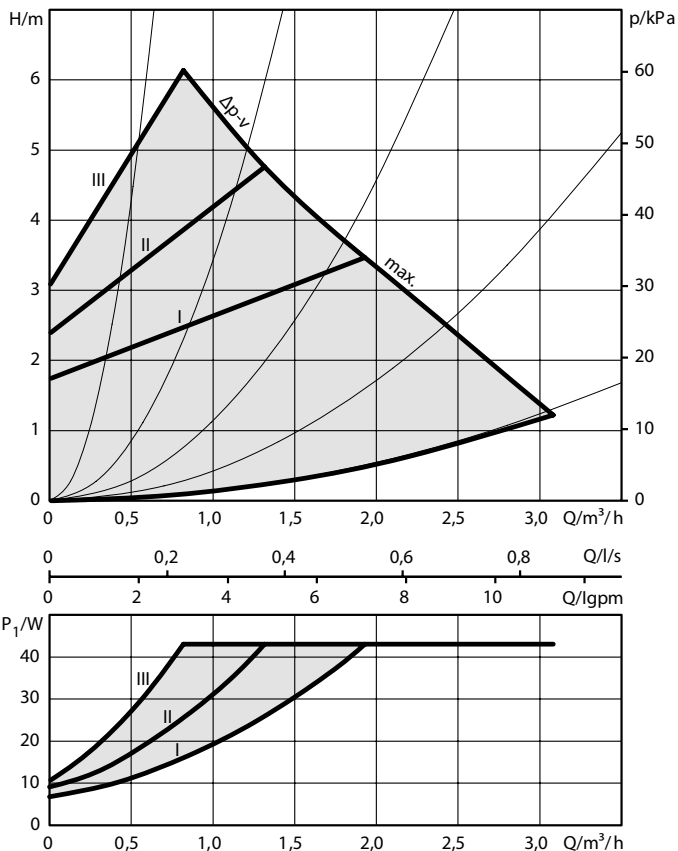
**ATTENZIONE**

Modificare il tipo di regolazione al primo avvio.  
 Impostazione di fabbrica: Velocità Costante, curva (III)

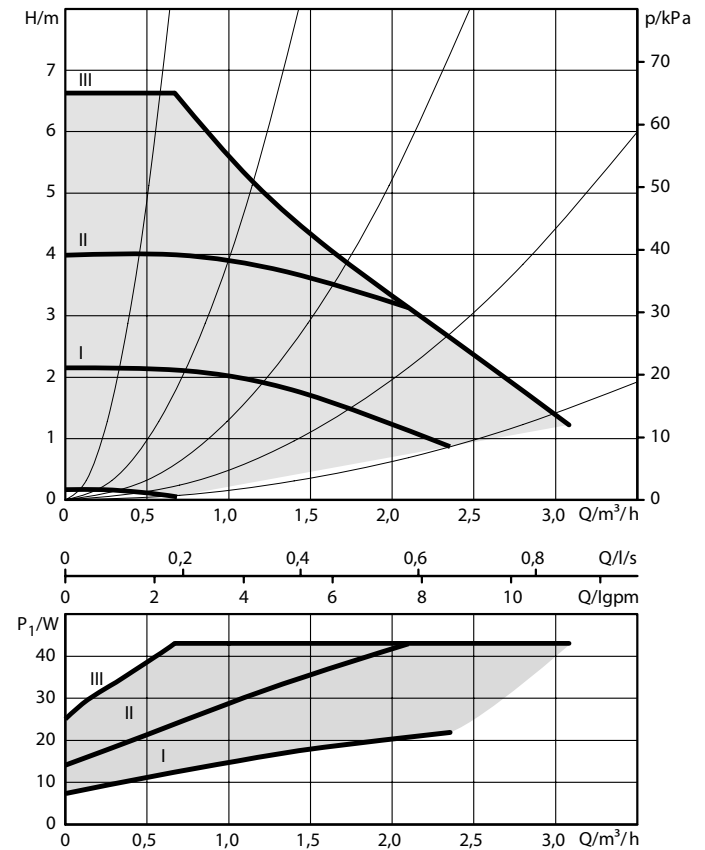
Pression constante - Prevalenza costante



Pression variable - Prevalenza variabile



Vitesse constante I, II, III - Velocità Costante I, II, III



## PANNES, CAUSES ET REMÈDES

L'élimination des pannes doit être confiée exclusivement à des techniciens spécialisés qualifiés et les travaux de raccordement électrique exclusivement à des électriciens professionnels.

## GUASTI - CAUSE - RIMEDI

La riparazione dei guasti deve essere eseguita unicamente da tecnici specializzati qualificati, gli interventi sui collegamenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati qualificati.

PANNES - GUASTI	CAUSES - CAUSE	REMÈDE - RIMEDI
La pompe ne se met pas en marche lors de la mise sous tension  Pompa non funzionante con alimentazione di corrente inserita	Fusible électrique défectueux	Vérifier les fusibles
	Fusibile elettrico difettoso	Controllare i fusibili
La pompe émet des bruits  La pompa genera dei rumori	Absence de tension sur la pompe La pompa è priva di tensione	Remédier à la coupure de la tension  Eliminare l'interruzione dell'alimentazione di tensione
	Cavitation provoquée par une pression d'entrée insuffisante  Cavitazione a causa di una pressione di mandata insufficiente	Augmenter la pression du système dans la plage admissible Aumentare la pressione del sistema entro il campo consentito  Vérifier le réglage de la hauteur manométrique et la régler évent. à hauteur plus basse  Controllare l'impostazione della prevalenza ed eventualmente impostare una prevalenza più bassa
Le bâtiment ne se réchauffe pas L'edificio non si riscalda	La puissance calorifique des surfaces de chauffe est trop faible Potenza termica dei pannelli radianti troppo bassa	Augmenter la valeur de consigne Aumentare il valore di consegna
		Régler le mode de régulation sur $\Delta p-c$ au lieu de $\Delta p-v$ Impostare il modo di regolazione su $\Delta p-c$ anziché $\Delta p-v$

## RAPPORTS DE DÉFAUTS

- La LED d'anomalie indique une panne.
- La pompe s'éteint (en fonction de la panne) et tente plusieurs redémarrages cycliques.

## SEGNALAZIONI DI BLOCCO

- Il LED di anomalia segnala un guasto
- La pompa si ferma (a seconda del guasto), e effettua dei tentativi ciclici di riavvio.

LED	PANNES - GUASTI	CAUSES - CAUSE	REMÈDE - RIMEDI
S'allume en rouge	Blocage - Blocco	Rotor bloqué - Rotore bloccato	Activer le redémarrage manuel ou contacter le service après-vente Attivare il riavvio manuale o contattare il Servizio Assistenza Clienti
Si illumina con luce rossa	Mise en contact/bobinage Contatto/Avvolgimento	Bobinage défectueux Avvolgimento difettoso	
Clignote en rouge  Lampeggia con luce rossa	Sous-tension/ surtension Sotto/sovratensione	Alimentation électrique côté réseau trop faible/élevée Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo bassa/alta	Contrôler la tension d'alimentation et les conditions d'utilisation, contacter le service après-vente Controllare la tensione di rete e le condizioni d'impiego, richiedere il Servizio Assistenza Clienti
	Température excessive du module Temperatura eccessiva del modulo	Intérieur du module trop chaud Interno del modulo troppo caldo	
	Court-circuit Cortocircuito	Intensité moteur trop élevée Corrente del motore troppo alta	
Clignote en rouge/vert  Lampeggia con luce rossa/verde	Mode générateur Funzionamento turbina	L'hydraulique de pompe est traversé par le flux, la pompe n'est cependant pas sous tension Il sistema idraulico delle pompe viene alimentato, ma la pompa non ha tensione di rete	Contrôler la tension d'alimentation, le débit/ la pression de l'eau et les conditions ambiantes  Verificare la tensione di rete, la portata/pressione dell'acqua nonché le condizioni ambientali
	Fonctionnement à sec Funzionamento a secco	Présence d'air dans la pompe Aria nella pompa	
	Surcharge Sovraccarico	Moteur dur, pompe exploitée en dehors des spécifications (p. ex. température trop élevée du module). La vitesse de rotation est inférieure à celle en mode de fonctionnement normal Il motore gira con difficoltà. La pompa sta funzionando non conformemente alle specifiche (ad es. temperatura del modulo elevata). Il numero di giri è più basso rispetto al funzionamento normale.	

## Redémarrage manuel / Riavvio Manuale



La pompe tente automatiquement un redémarrage si un blocage est détecté.

Si la pompe ne redémarre pas automatiquement:

• Activer le redémarrage manuel en appuyant pendant 5 secondes sur la touche de commande, puis relâcher.

> La fonction de redémarrage se lance et dure 10 minutes max.

> Les LED clignotent les unes après les autres dans le sens des aiguilles d'une montre.

• Pour annuler, appuyer pendant 5 secondes sur la touche de commande.

AVIS: Une fois le redémarrage effectué, l'affichage LED montre les valeurs de la pompe préalablement réglées.

**S'il est impossible de supprimer une panne, contacter un artisan spécialisé ou le service après-vente.**

• Quando viene rilevato un blocco, la pompa cerca di riavviarsi automaticamente.

Se la pompa non si riavvia automaticamente:

• Attivare il riavvio manuale premendo il tasto di comando per 5 secondi, quindi lasciare.

> La funzione di riavvio si avvia e dura max. 10 minuti.

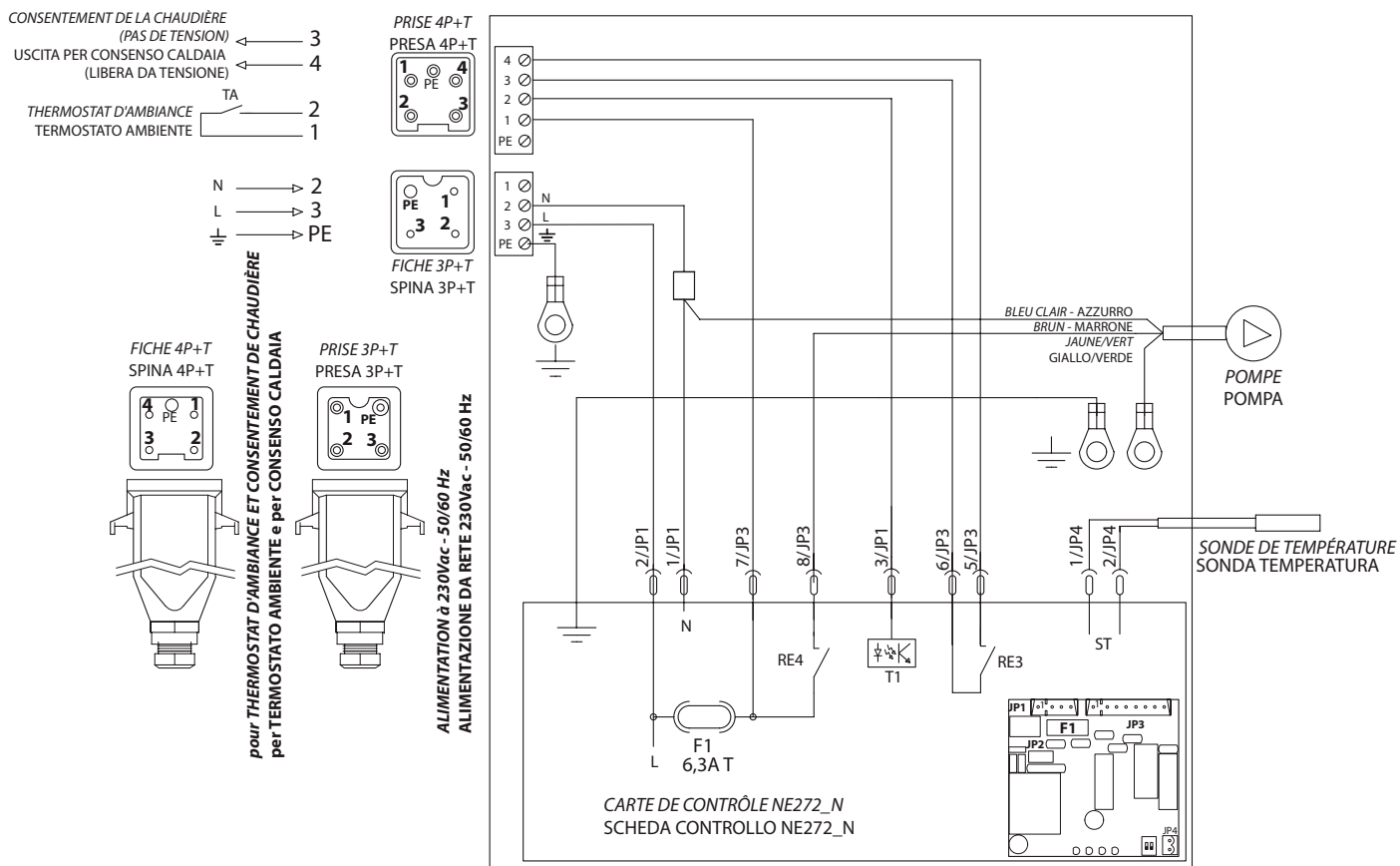
> I LED lampeggiano uno dopo l'altro in senso orario.

• Per interrompere, premere il tasto di comando per 5 secondi.

AVVISO: Dopo il riavvio, l'indicatore LED mostra i valori precedentemente impostati dalla pompa.

**Se non è possibile eliminare un guasto, contattare il servizio assistenza.**

# 7 SCHEMAS DE CÂBLAGE - SCHEMI ELETTRICI



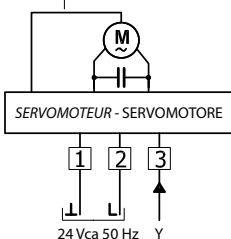
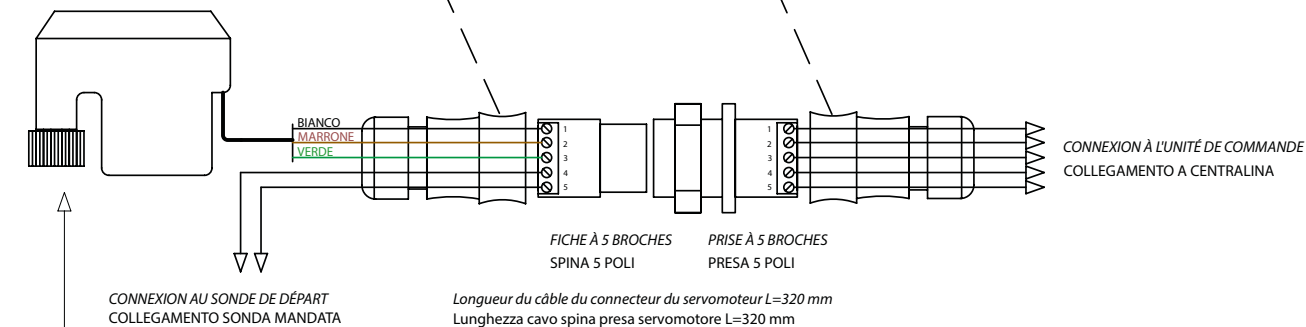
Étiquette adhésive sur la fiche  
Etichetta adesiva incollata alla spina

5	4	3	2	1
Delivery sensor Sonda di Mandata	commande du servomoteur de la vanne à mélange Comandi Servomotore Valvola Miscelatrice			

Étiquette adhésive sur la prise  
Etichetta adesiva incollata alla presa

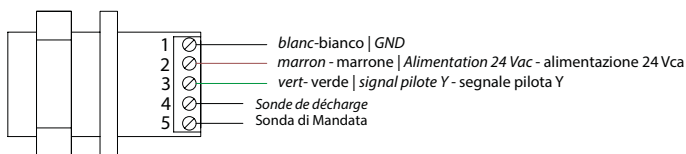
5	4	3	2	1
Sonde de départ Sonda di Mandata	Commande du servomoteur de la vanne à mélange Comandi Servomotore Valvola Miscelatrice			

SERVOMOTEUR  
SERVOMOTORE



- 1 blanc - GND  
bianco - GND
- 2 brun - alimentation 24 Vac  
marrone - alimentazione 24 Vca
- 3 vert - signal pilote Y  
verde - segnale pilota Y

5-POLE SOCKET - PRESA 5 POLI







CLICK I SCAN



qr.rdz.it/?qr=P366

FAGOCA034AH.03  
02/2024



**RDZ S.p.A.**

🏠 V.le Trento, 101 - 33077 SACILE (PN) - Italy

☎ Tel. +39 0434.787511 📠 Fax +39 0434.787522

✉ info@rdz.it 🌐 www.rdz.it

**COMPANY WITH  
QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV GL  
= ISO 9001 =**